No. 23

# Fr. Chopin Op. 25 No. 1

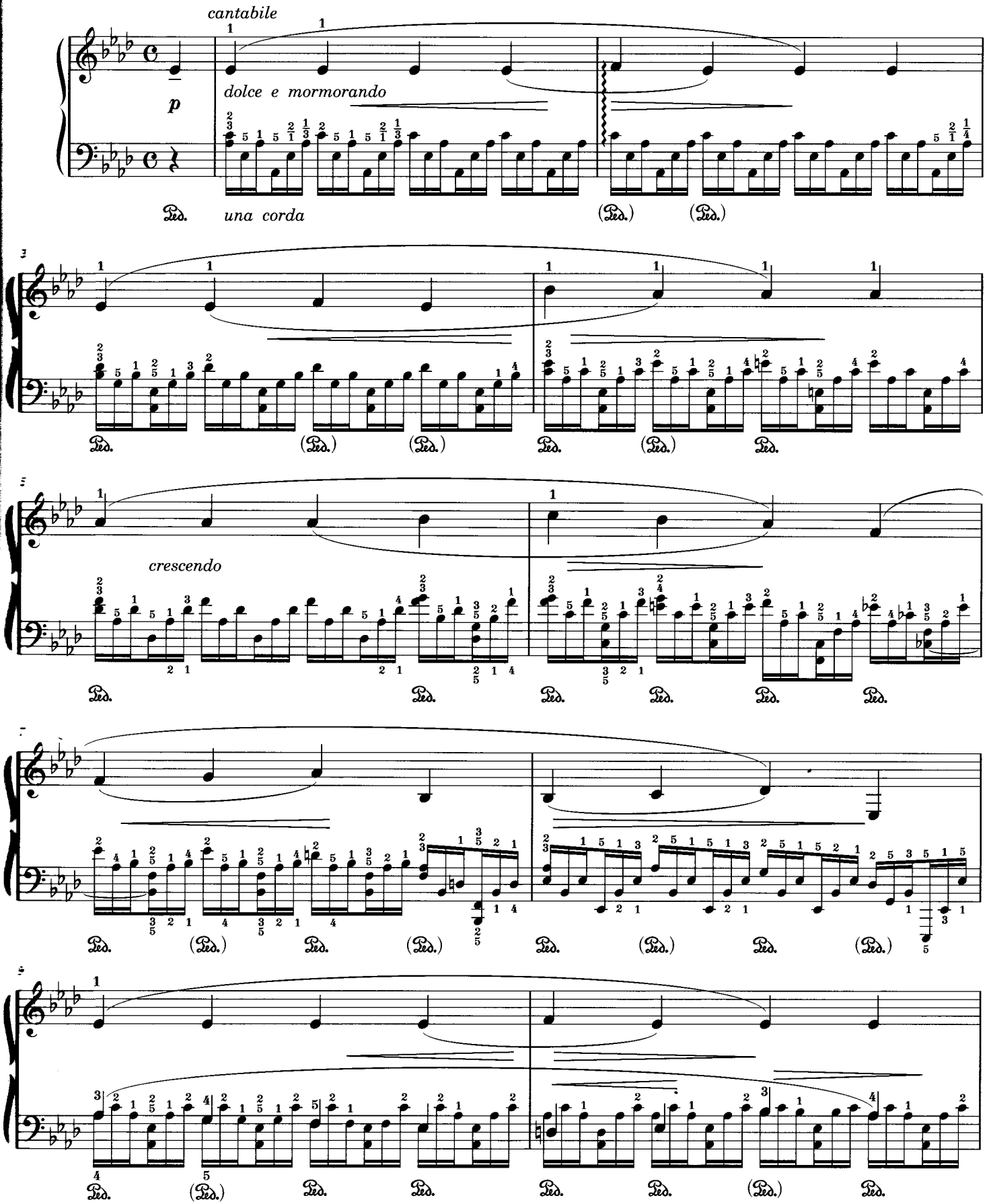
ショパンの作品25-1による

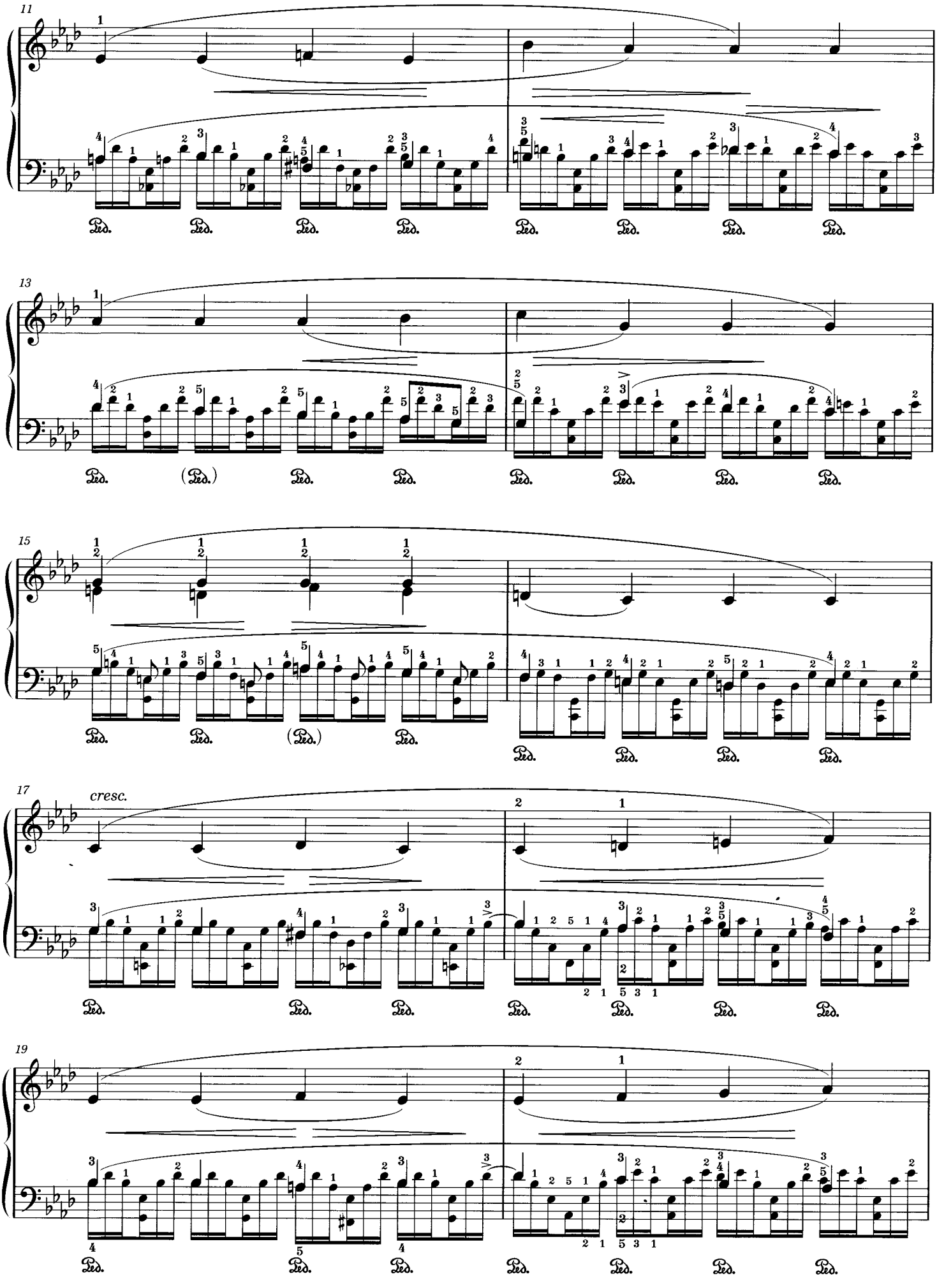
**First Version**
第1ヴァージョン

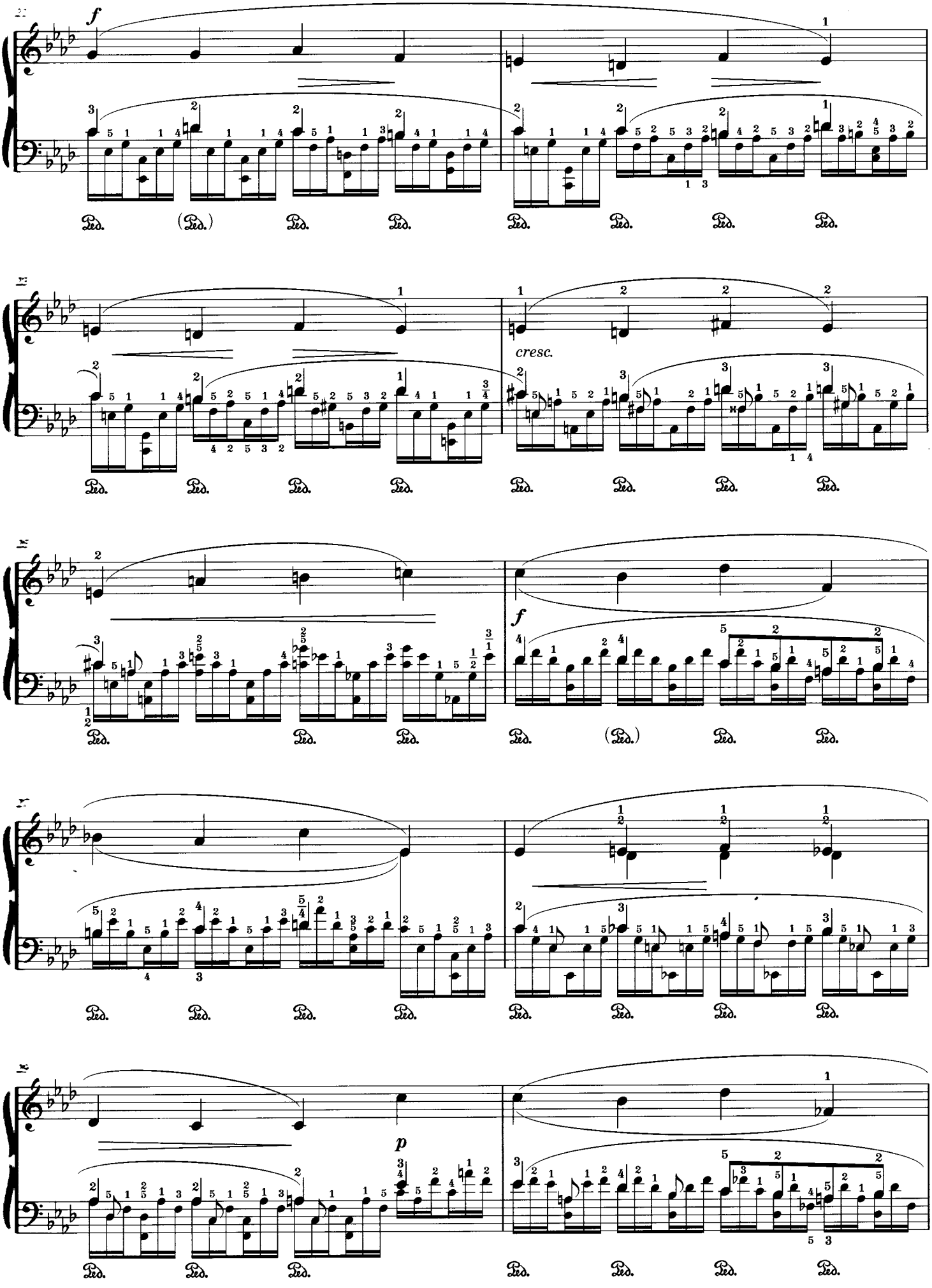
*For the left hand alone*
左手独奏のための

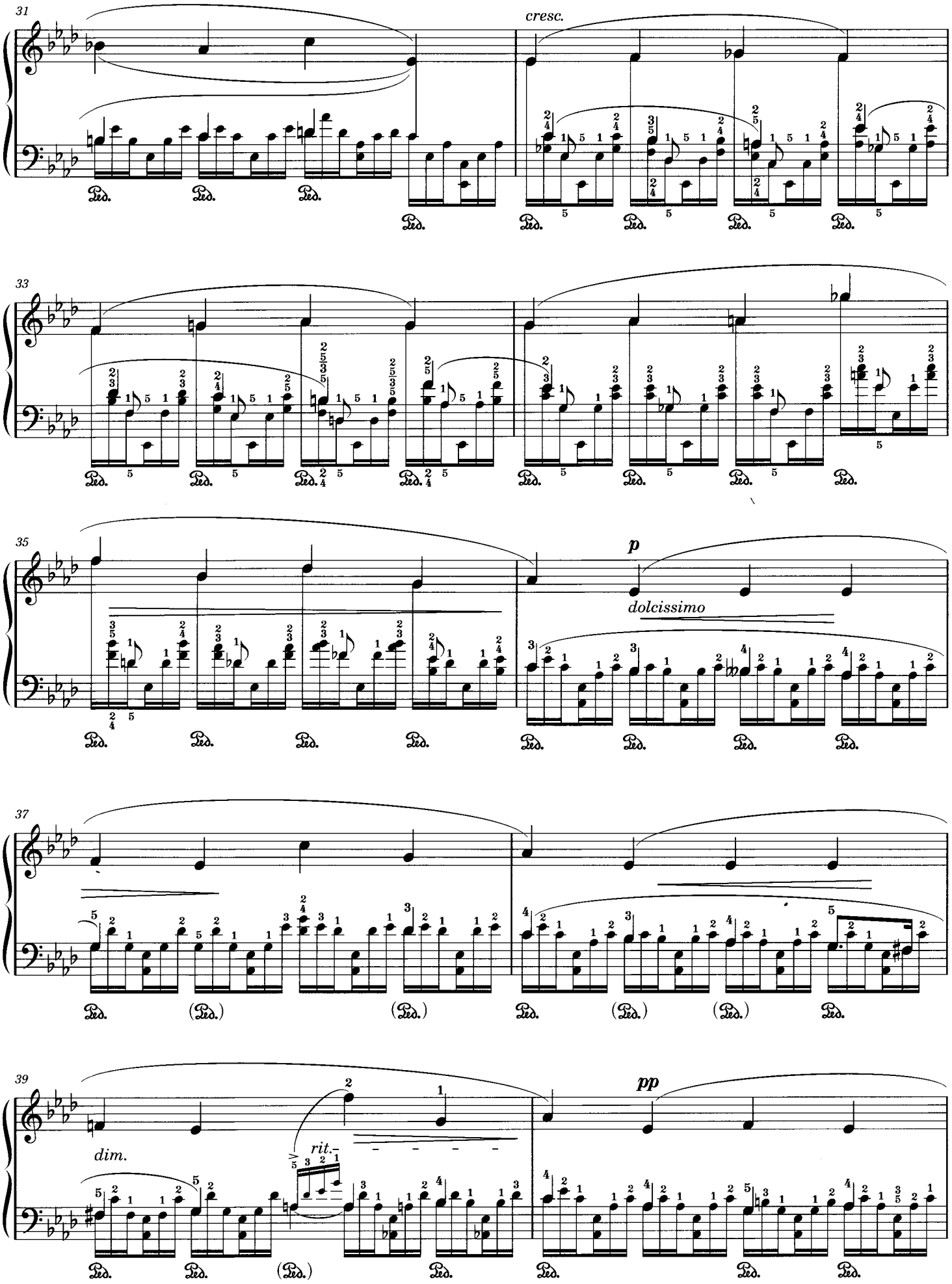
**Allegro sostenuto** ♩=84~100

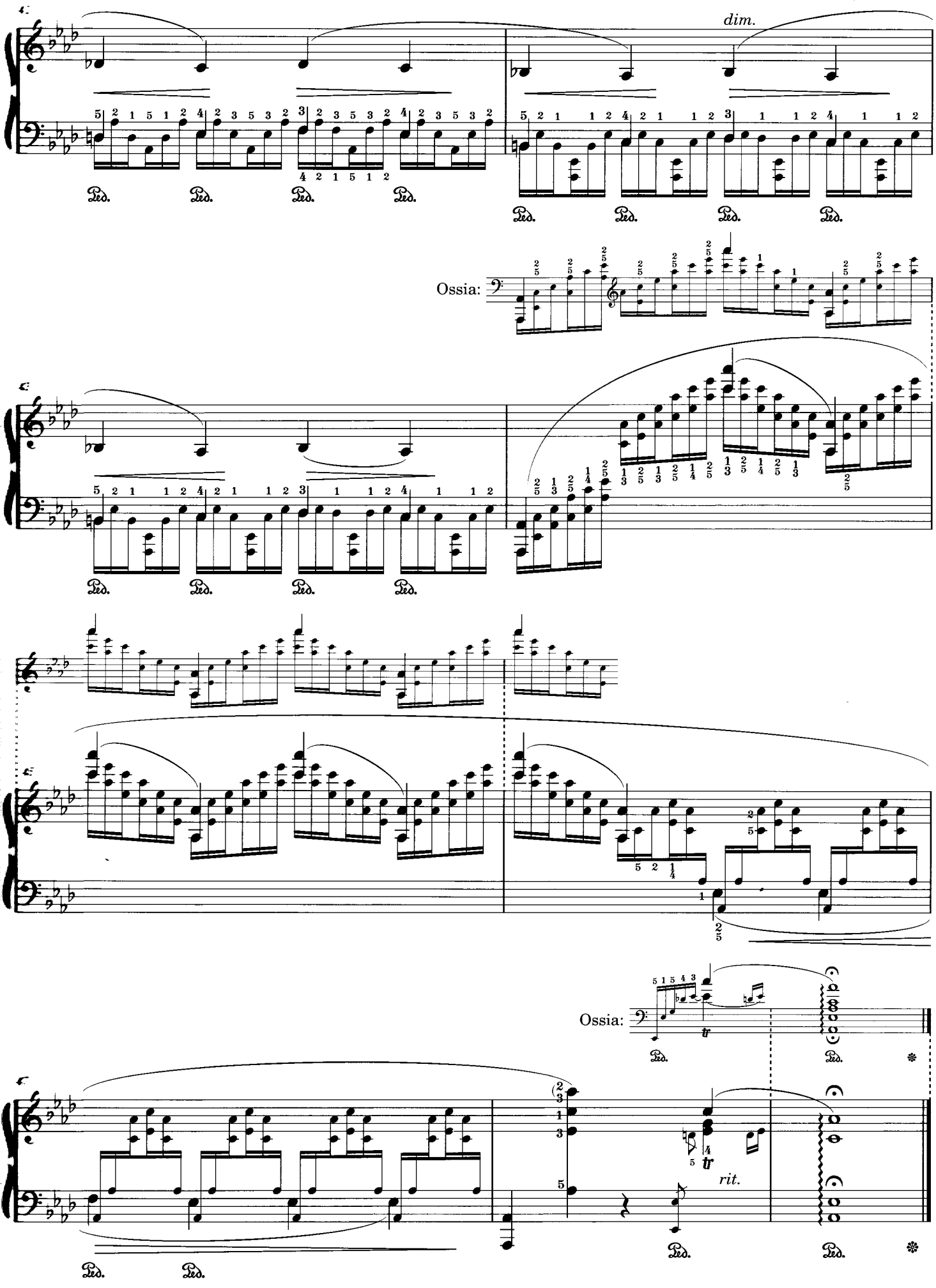
**L. Godowsky**




11
13
15
17
cresc.
19


f
cresc.
f
p


31
cresc.
33
35
p
dolcissimo
37
39
dim.
rit.
pp


dim.
Ossia:
Ossia:
rit.

No. 28a

# Fr. Chopin Op. 25 No. 2

ショパンの作品 25-2 による

**Fourth Version**

第4ヴァージョン

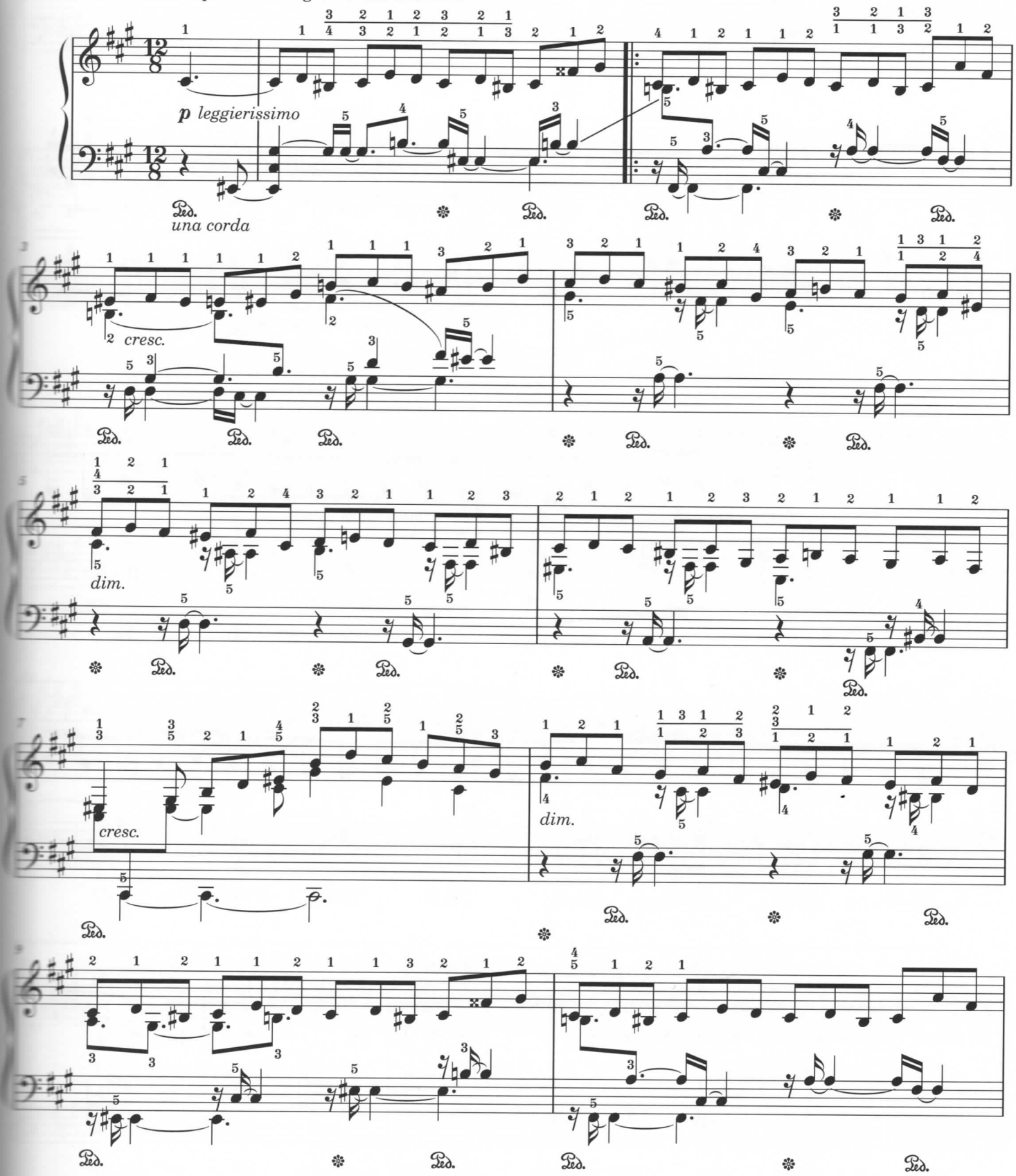
*For the left hand alone*

左手独奏のための

**L. Godowsky**

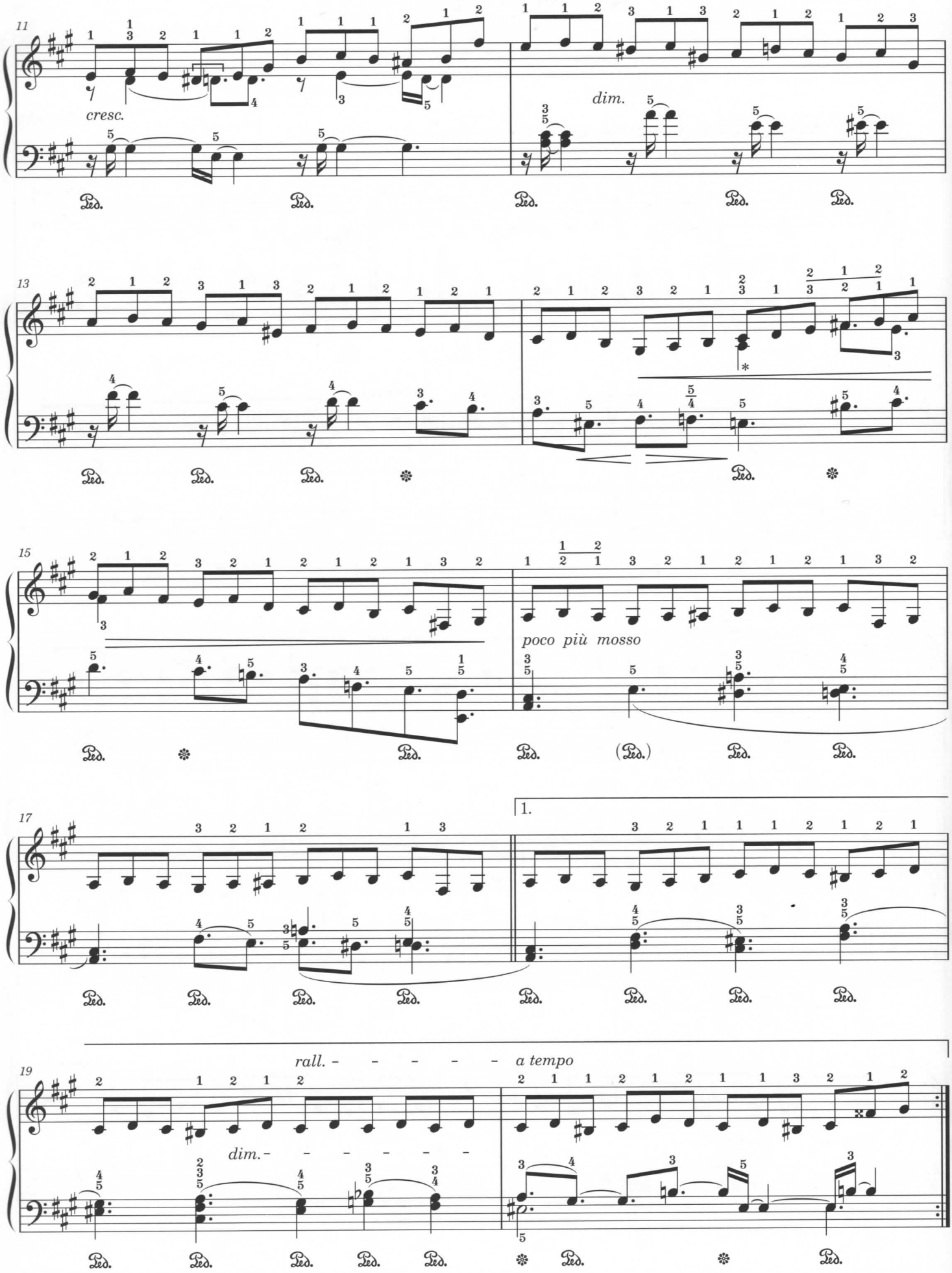
**Presto, ma non troppo** ♩.=128~144 (♩=128~144)*

*sempre molto legato e mormorando*



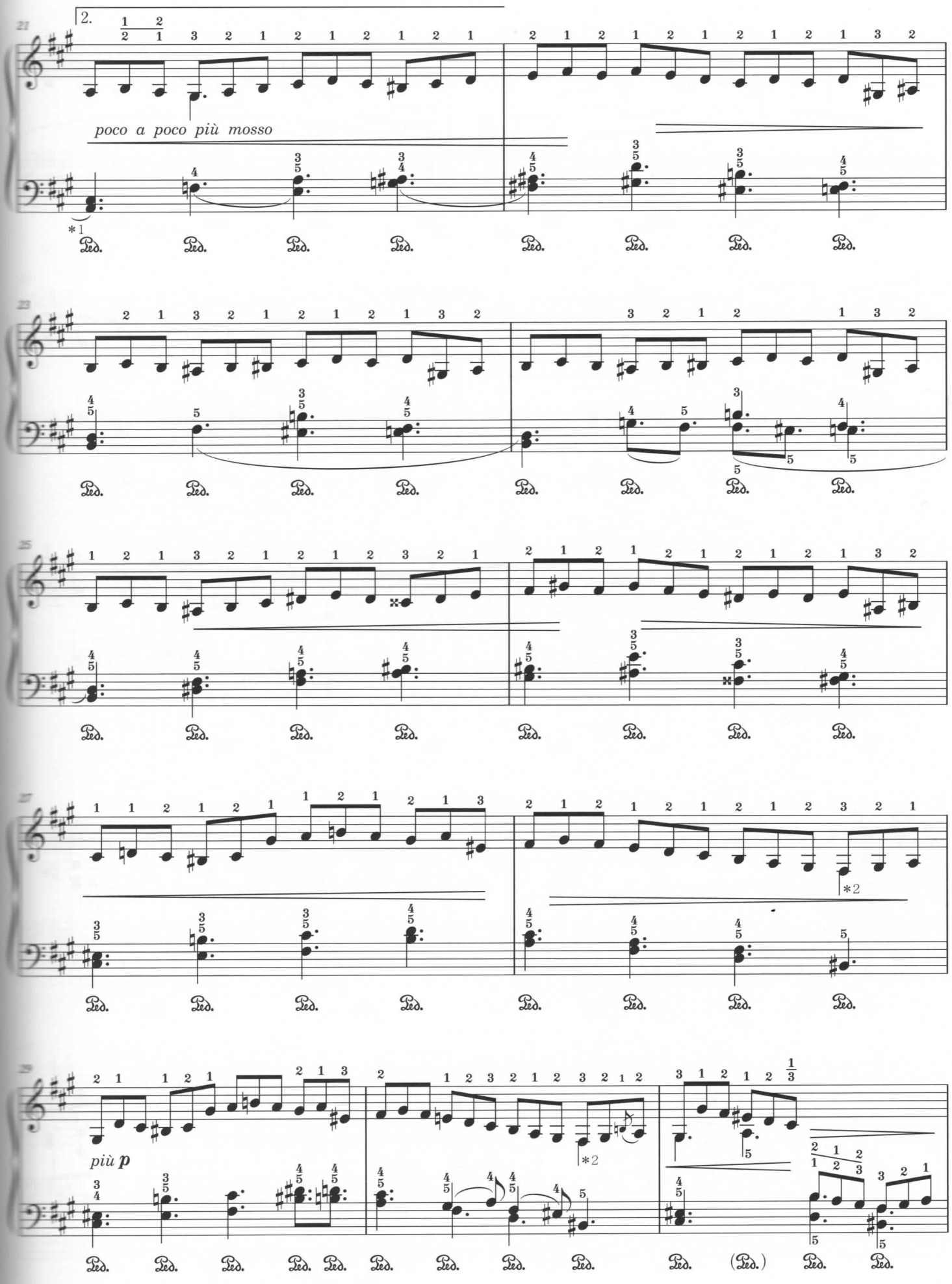

*) *The metronome marking is ♩=128~144 in RL, but ♩.=128~144 in the autograph. (This information has been kindly provided by Prof. Satoru Takaku.) It is unclear whether this is a simple printing error or a revision by Godowsky himself, but the former is more likely as "♩= " is inappropriate for* $\frac{12}{8}$ *time .*

＊）メトロノーム記号はRL版では♩=128~144となっているが、自筆譜では♩.=128~144である。（高久暁教授のご指摘による。）この違いがゴドフスキー自身による改訂の結果なのか、単純な誤植なのかは不明だが、8分の12拍子である事を考慮すると"♩= "よりも"♩.= "のほうが適切であろう。



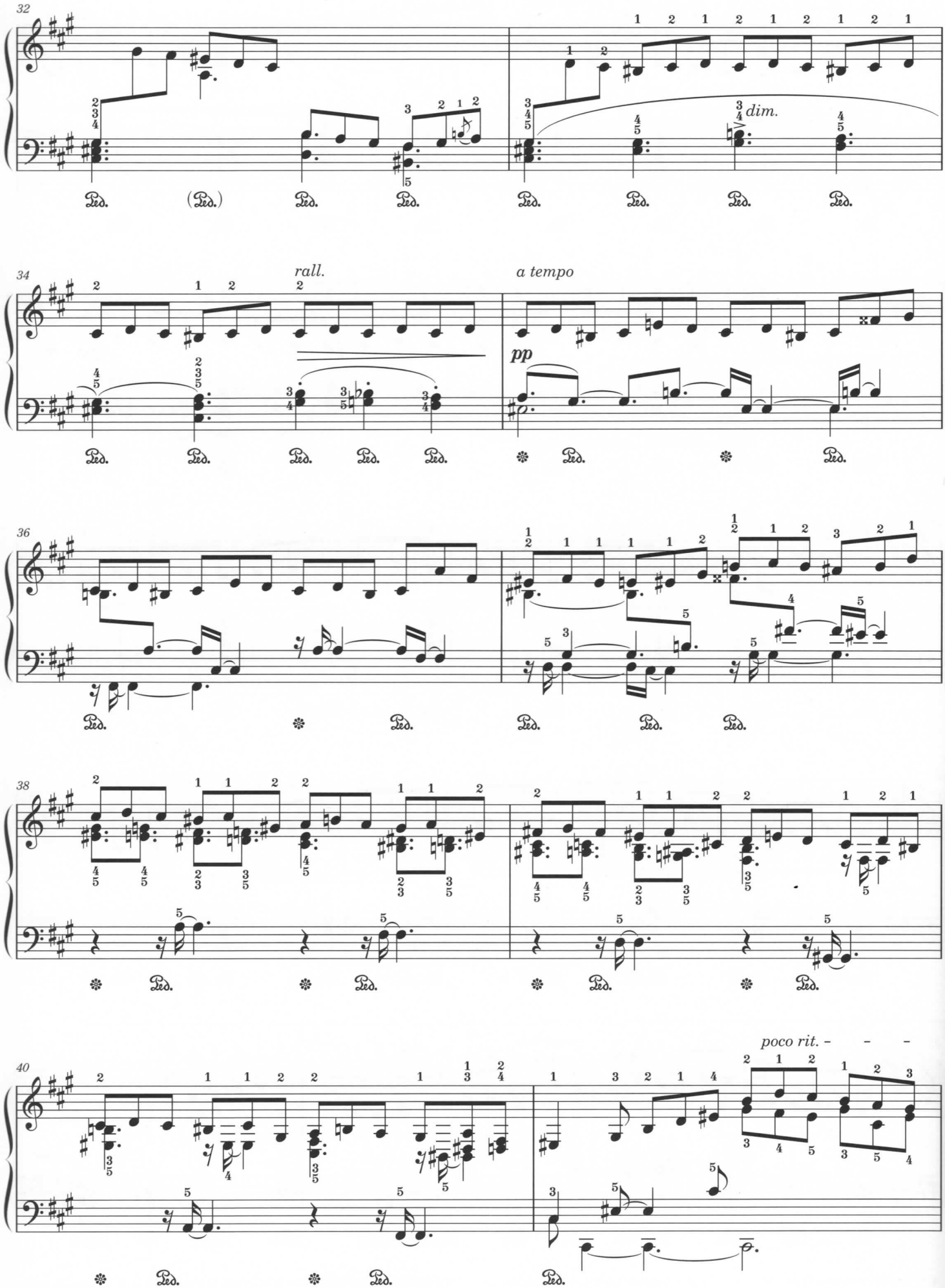

＊) *A dotted quarter note instead of a quarter note (without a dot) might be more appropriate.*

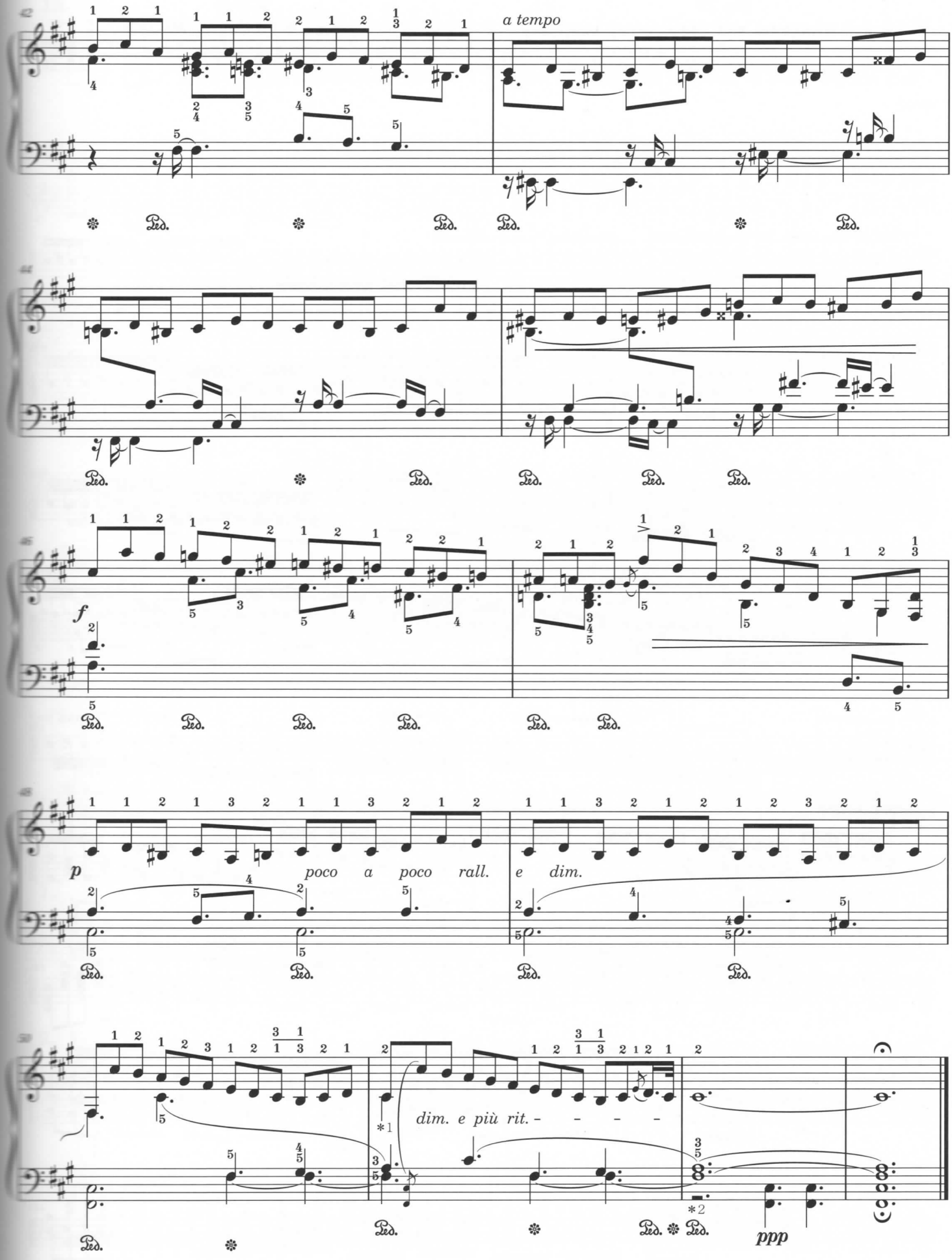
＊) 付点４分音符とするのがより適切かもしれない。




*1) *This slur is missing in RL.*
*2) *See the remark for M14.*

＊1）RL版ではこのスラーが欠落している。
＊2）第14小節の脚注参照。


32
dim.
34
rall.
a tempo
pp
36
38
40
poco rit.




*1) *See the remark for M14.*

*2) *This rest is a half rest (without a dot) in RL, which is obviously inappropriate.*

＊1）第14小節の脚注参照。

＊2）RL版では付点のない2分休符になっているが、明らかに不適切。

No. 30

# Fr. Chopin Op. 25 No. 3

ショパンの作品25-3による

**Second Version**

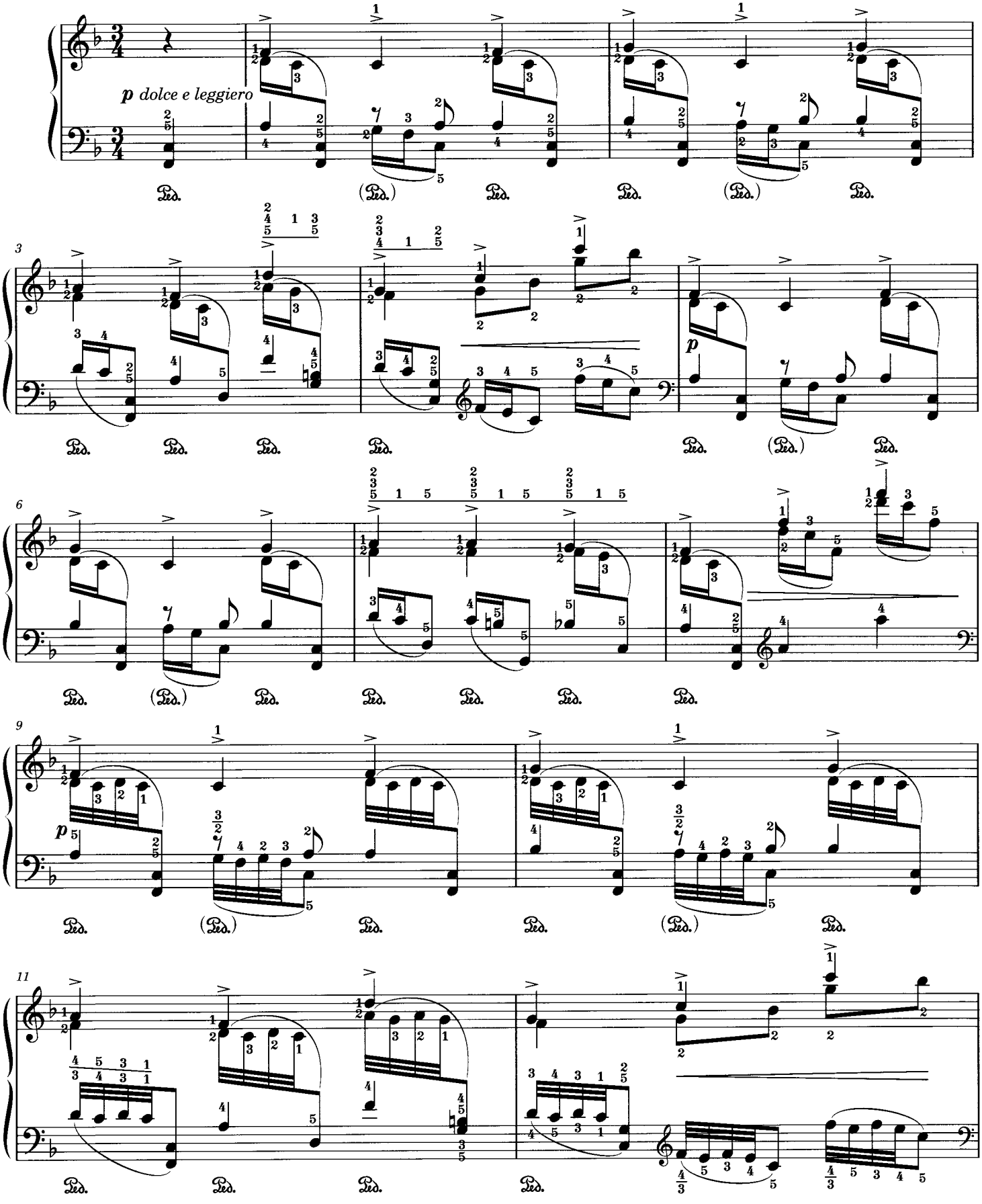
第2ヴァージョン

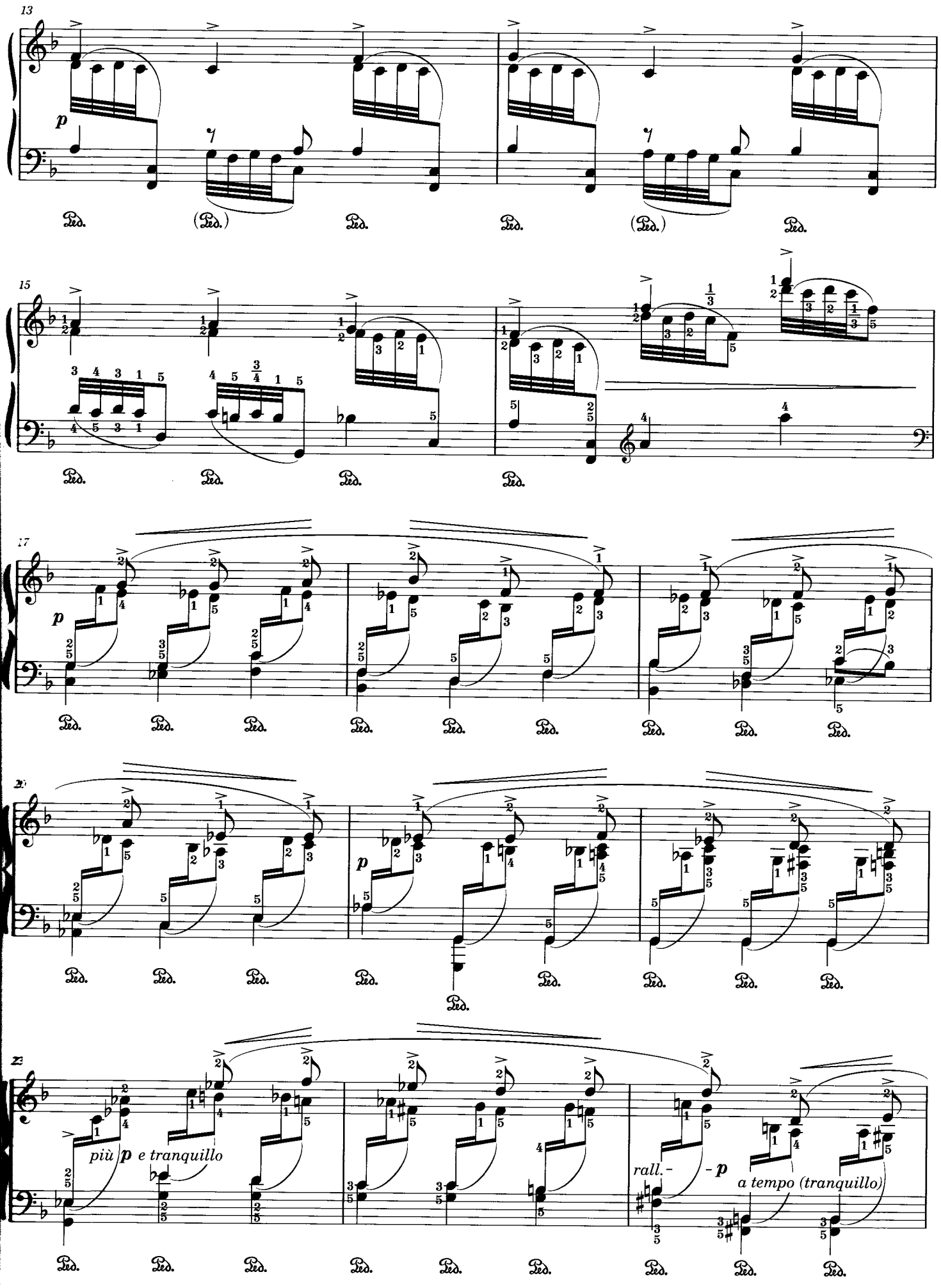
*For the left hand alone*

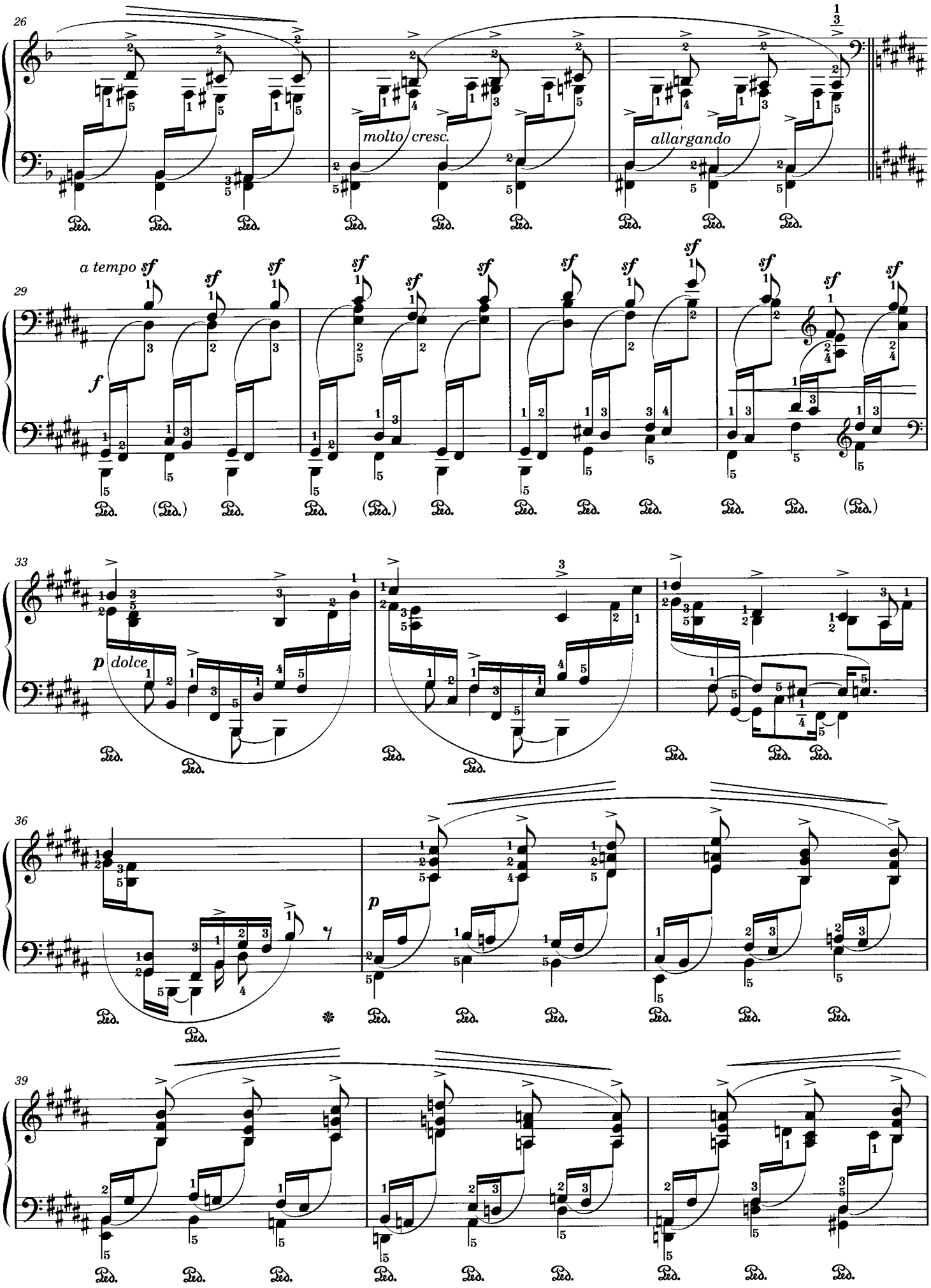
左手独奏のための

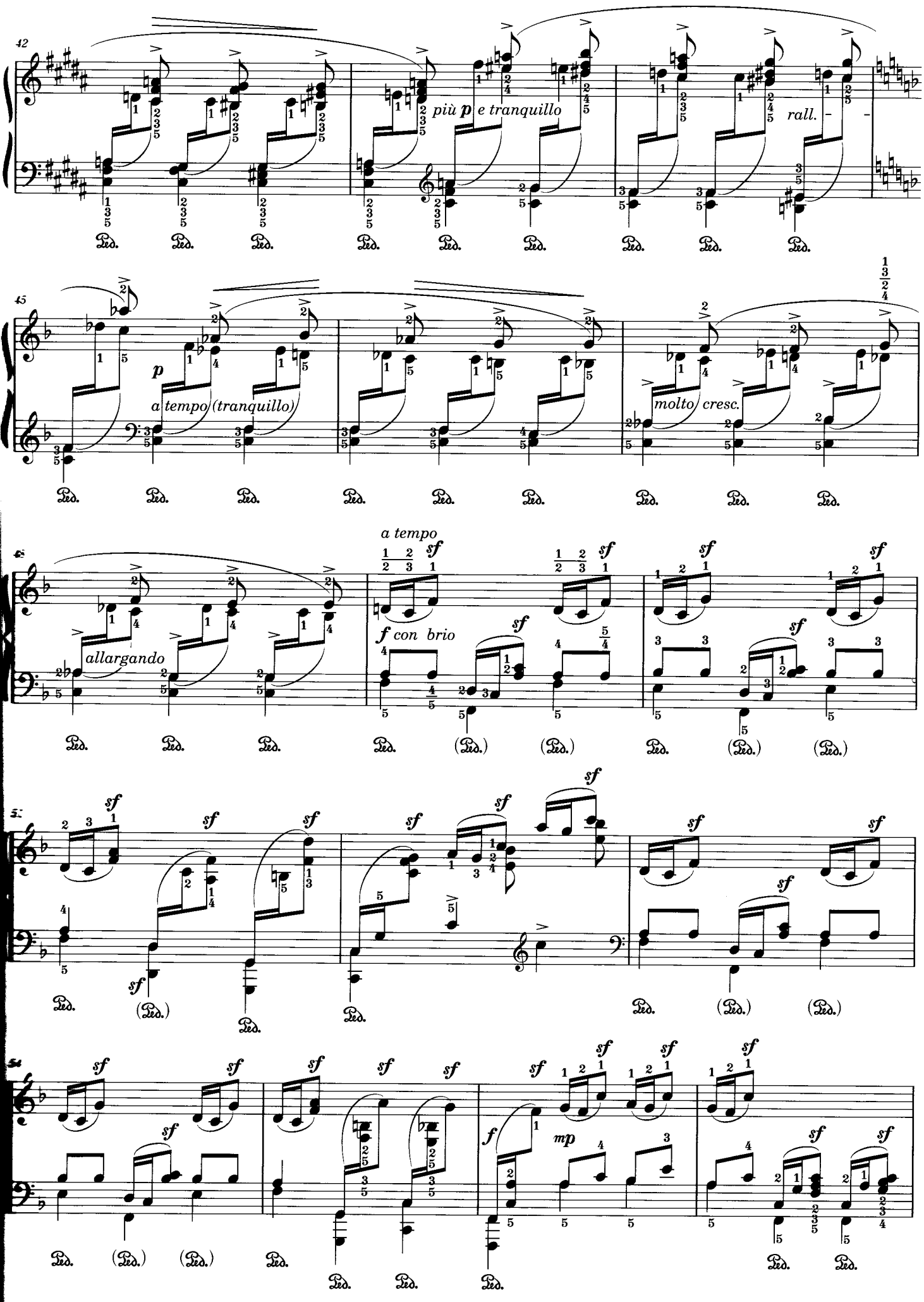
L. Godowsky

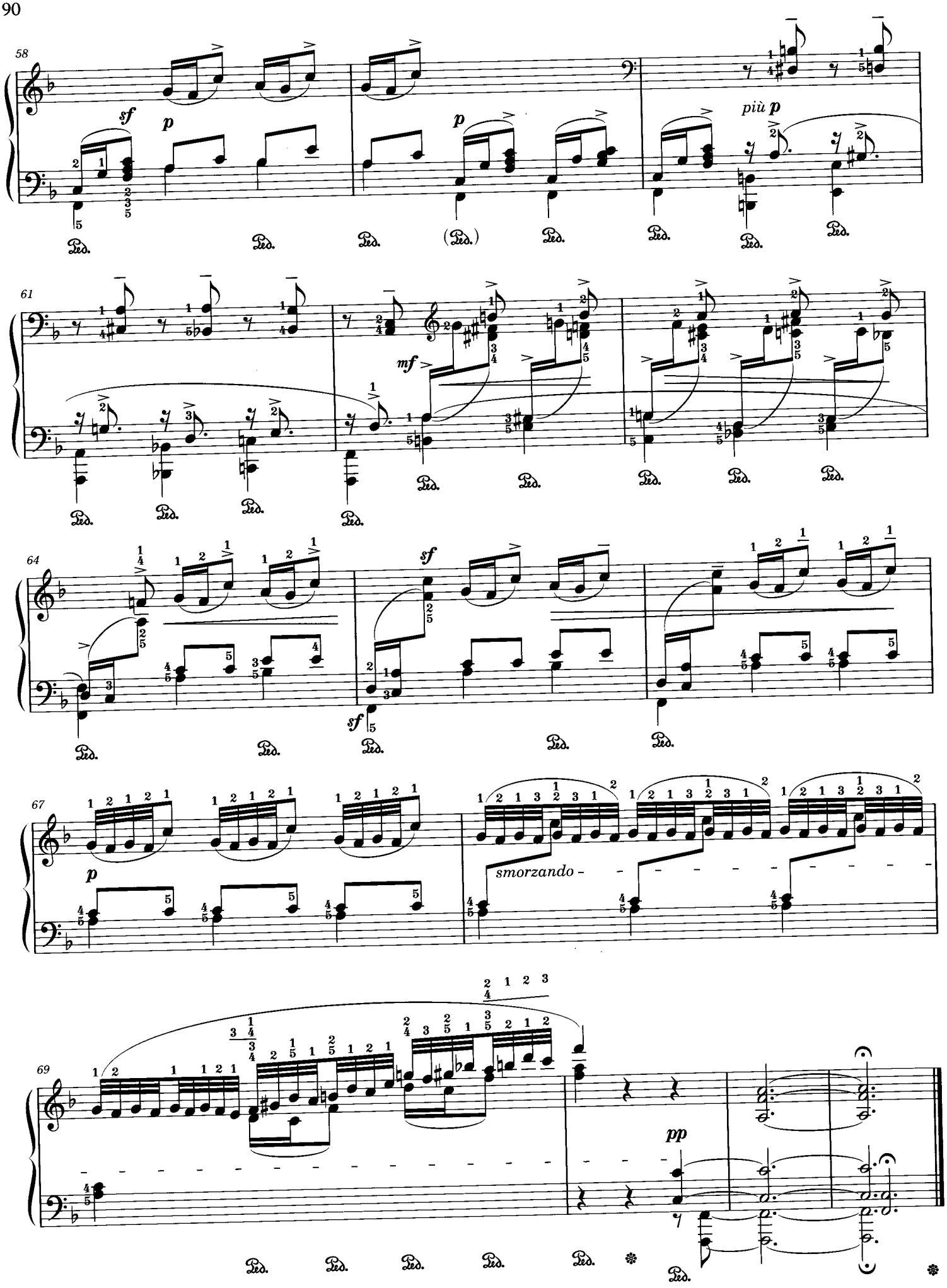
**Allegro moderato** ♩=100~108




13
15
17
più p e tranquillo
rall.-
-p
a tempo (tranquillo)


26
molto cresc.
allargando
a tempo
29
f
33
p dolce
36
p
39


42
più p e tranquillo
rall.
45
p
a tempo (tranquillo)
molto cresc.
a tempo
allargando
f con brio
sf
mp
Ped.


58
sf
p
p
più p
61
mf
64
sf
sf
67
p
smorzando -
69
pp

No. 31

# Fr. Chopin Op. 25 No. 4

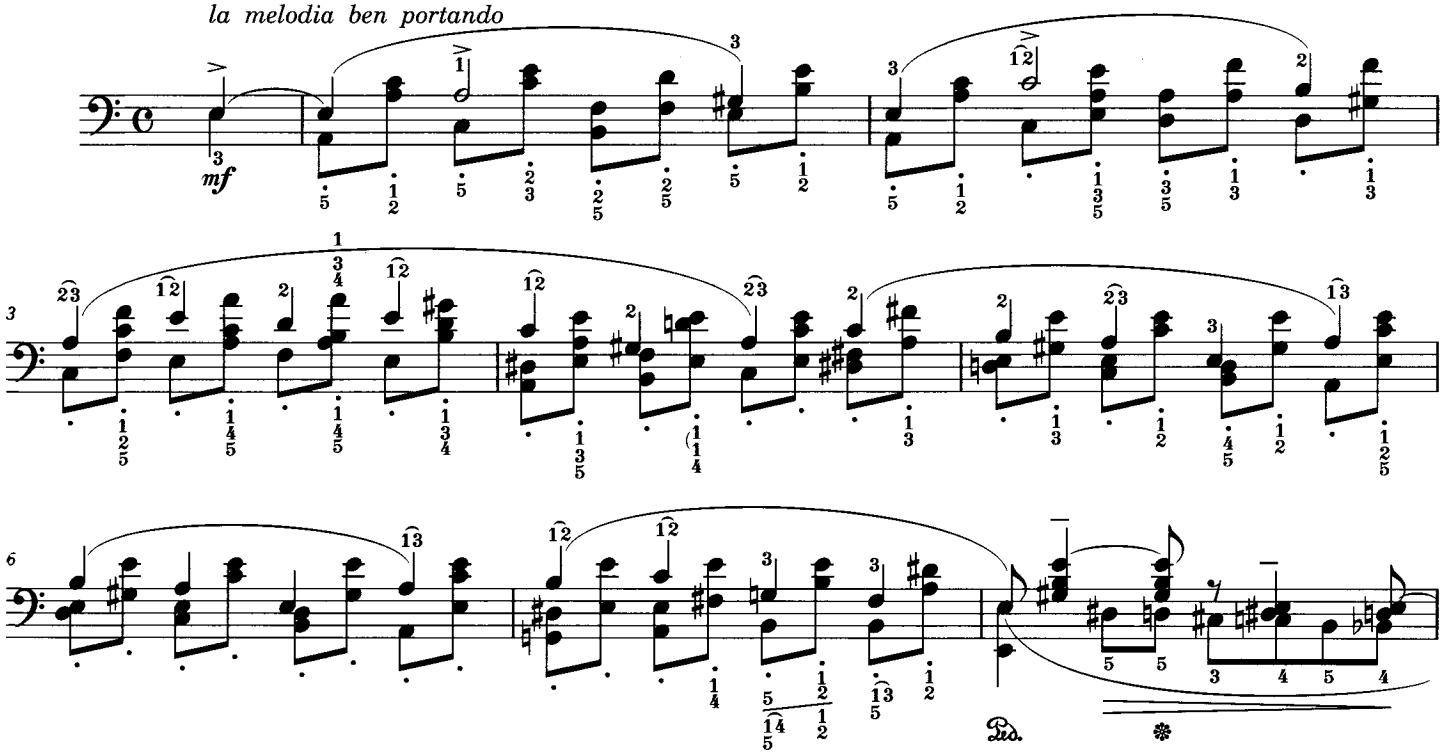
ショパンの作品25-4による

**First Version**
第1ヴァージョン

*For the left hand alone*
左手独奏のための

**Allegro moderato** ♩=108~126
*la melodia ben portando*

**L. Godowsky**




## Preface

Almost all editions have one and the same metronome mark: 𝅗𝅥=160. Kullak indicates ♩=120, which is too slow. This version of the study is more in the form of variations.

The right pedal and the fingering must be studied carefully. Expressiveness and clearness in polyphonic playing are indispensable to a proper rendering of this composition.

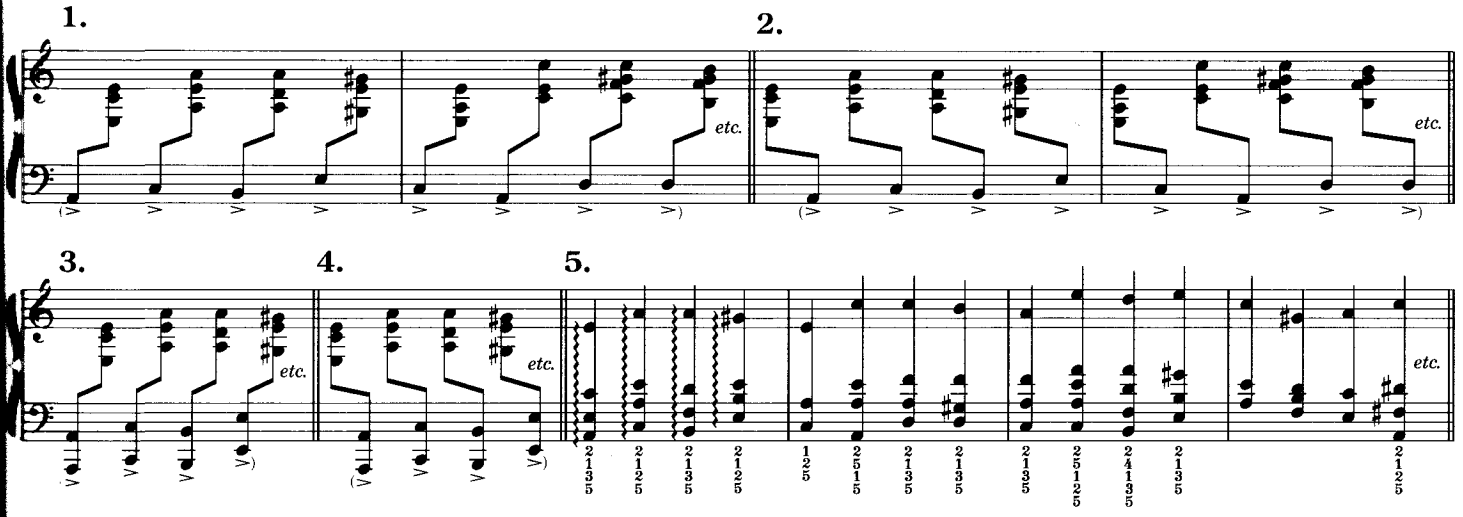
A few helpful forms for the development of greater precision and confidence in playing skips:

## 序 説

殆ど全ての版が同一のテンポ、即ち𝅗𝅥=160を指示している。クーラクは♩=120を指示しているが、これでは遅すぎる。当ヴァージョンは原曲以上に変奏曲の形態をとっている。

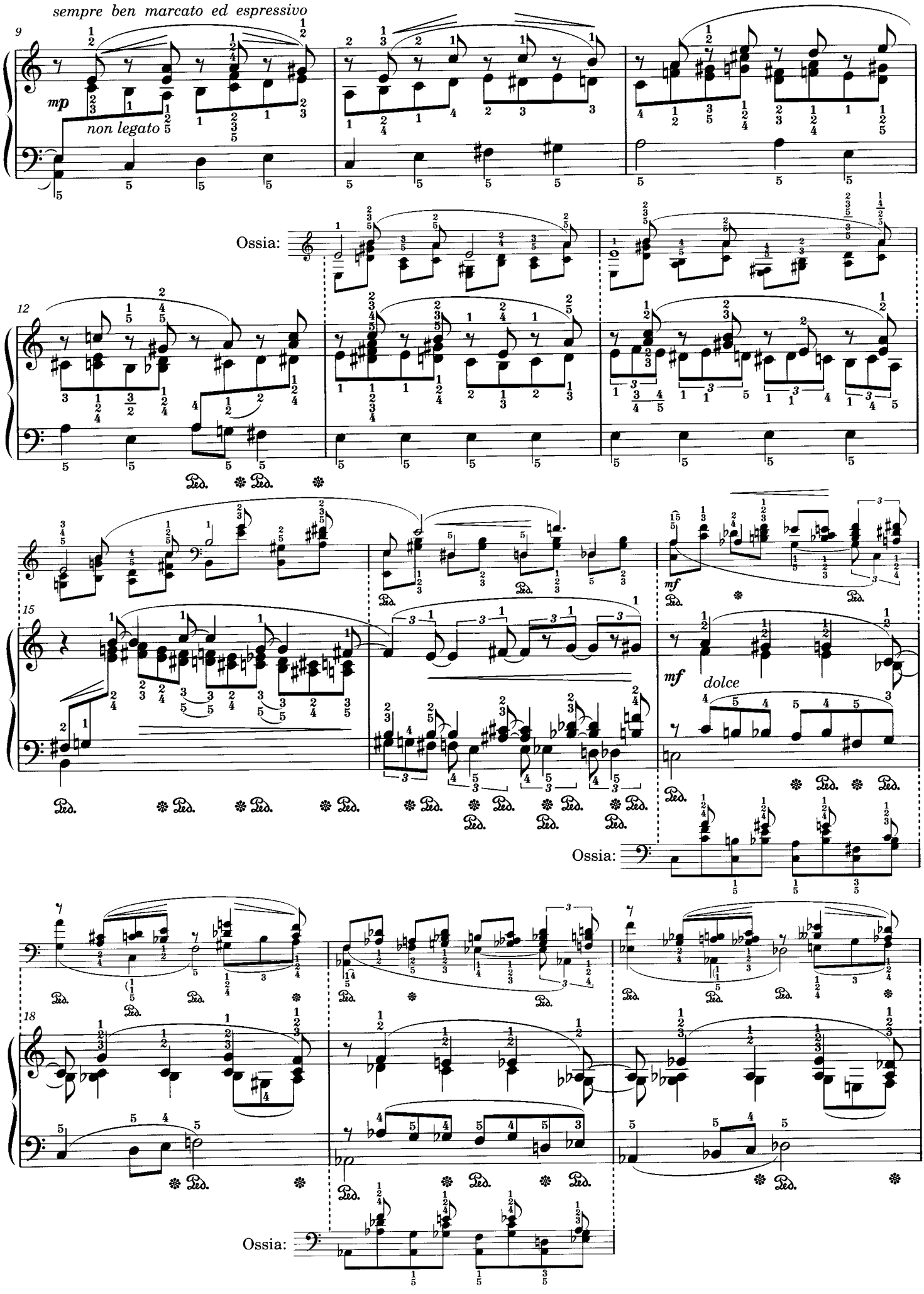
右ペダルと運指については入念に練習する必要がある。当作品をきちんと表現するためにはポリフォニーを可能な限り表情豊かに、かつ明確に演奏することが欠かせない。

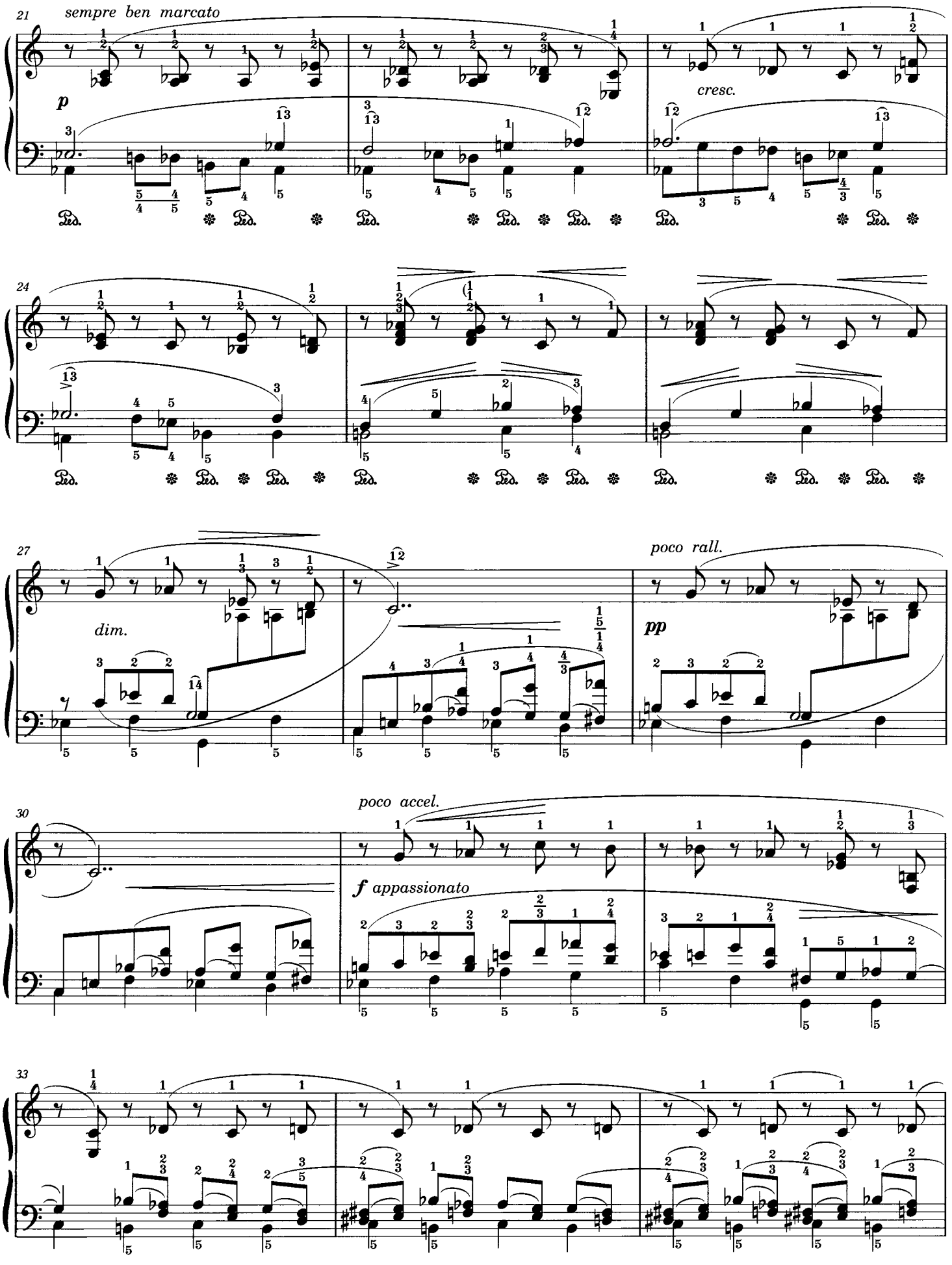
跳躍をより正確に、かつ確信を持って弾けるようにするためには、次のいくつかの練習が役立つ：

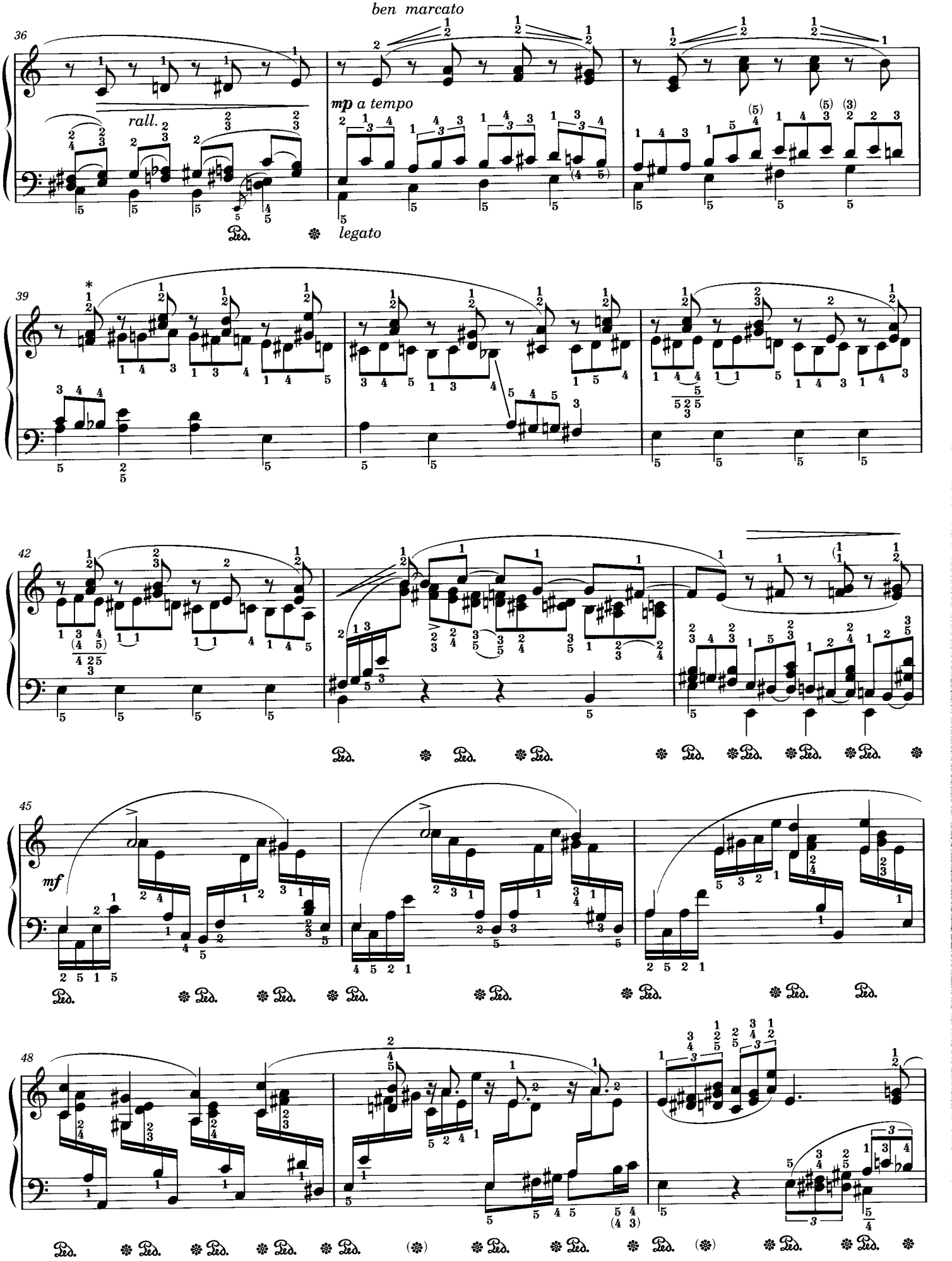



Except when otherwise indicated, the right pedal should be used with every fundamental note.

特記された場合を除き、右ペダルは基音が変わるたびに踏みかえる。

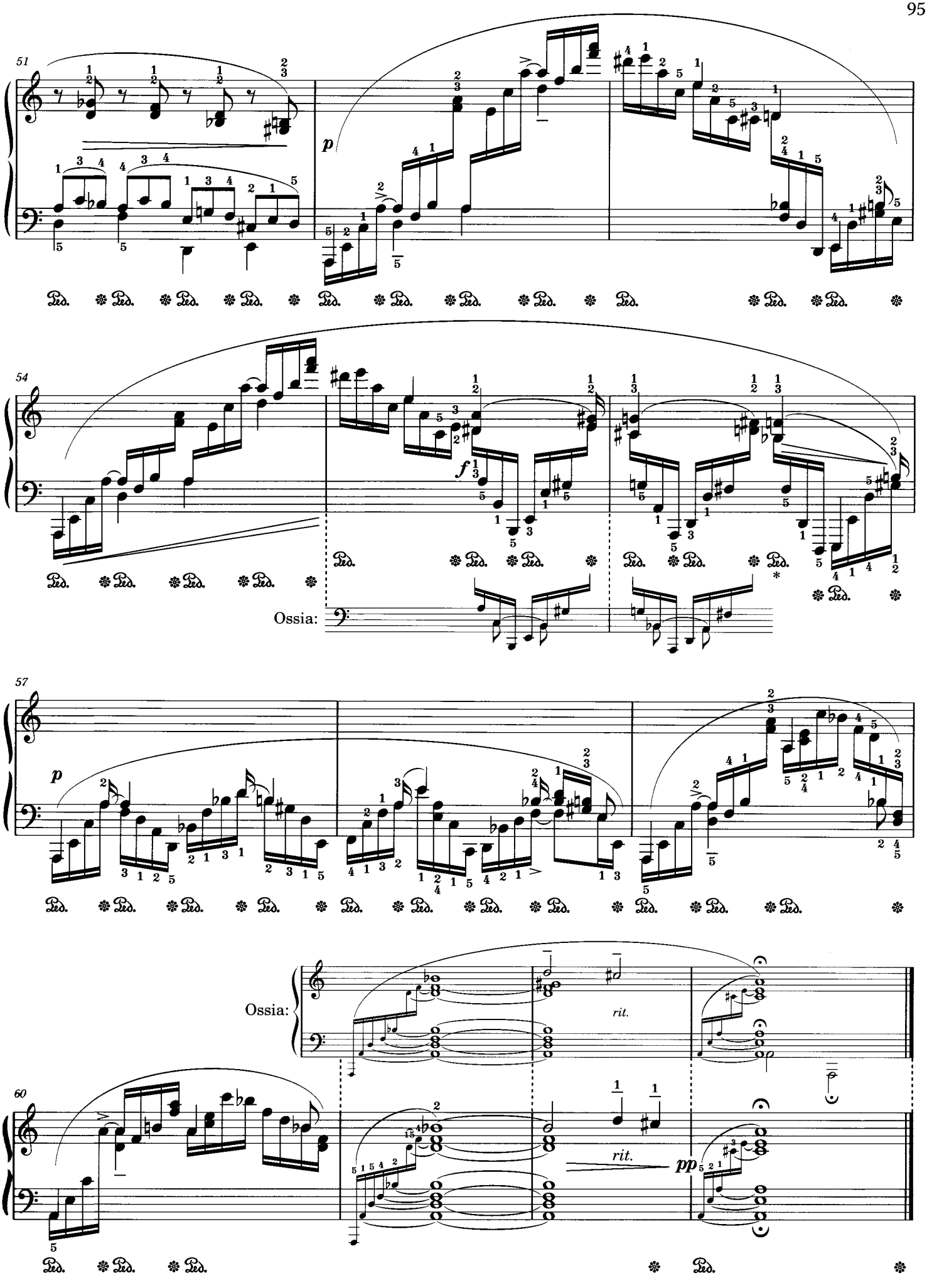

sempre ben marcato ed espressivo
mp
non legato
Ossia:
mf
dolce
Ossia:
Ossia:


21
sempre ben marcato
p
cresc.
24
27
dim.
poco rall.
pp
30
poco accel.
f appassionato
33




*) *The fingering is* **2** *instead of* $\frac{1}{2}$ *in RL. (Maybe the* **1** *is missing.)*

*) RL版では $\frac{1}{2}$ ではなく **2** となっているが、**1**の欠落と思われる。




*) *This Ped. mark is placed under the adjacent F♯ in RL. Here, its position has been moved by the editor.*

*) RL版では Ped. 記号は次の嬰へ音の下に置かれている。ここでは校訂者により一音前へ移動している。

No. 32

# Fr. Chopin Op. 25 No. 4

ショパンの作品25-4による

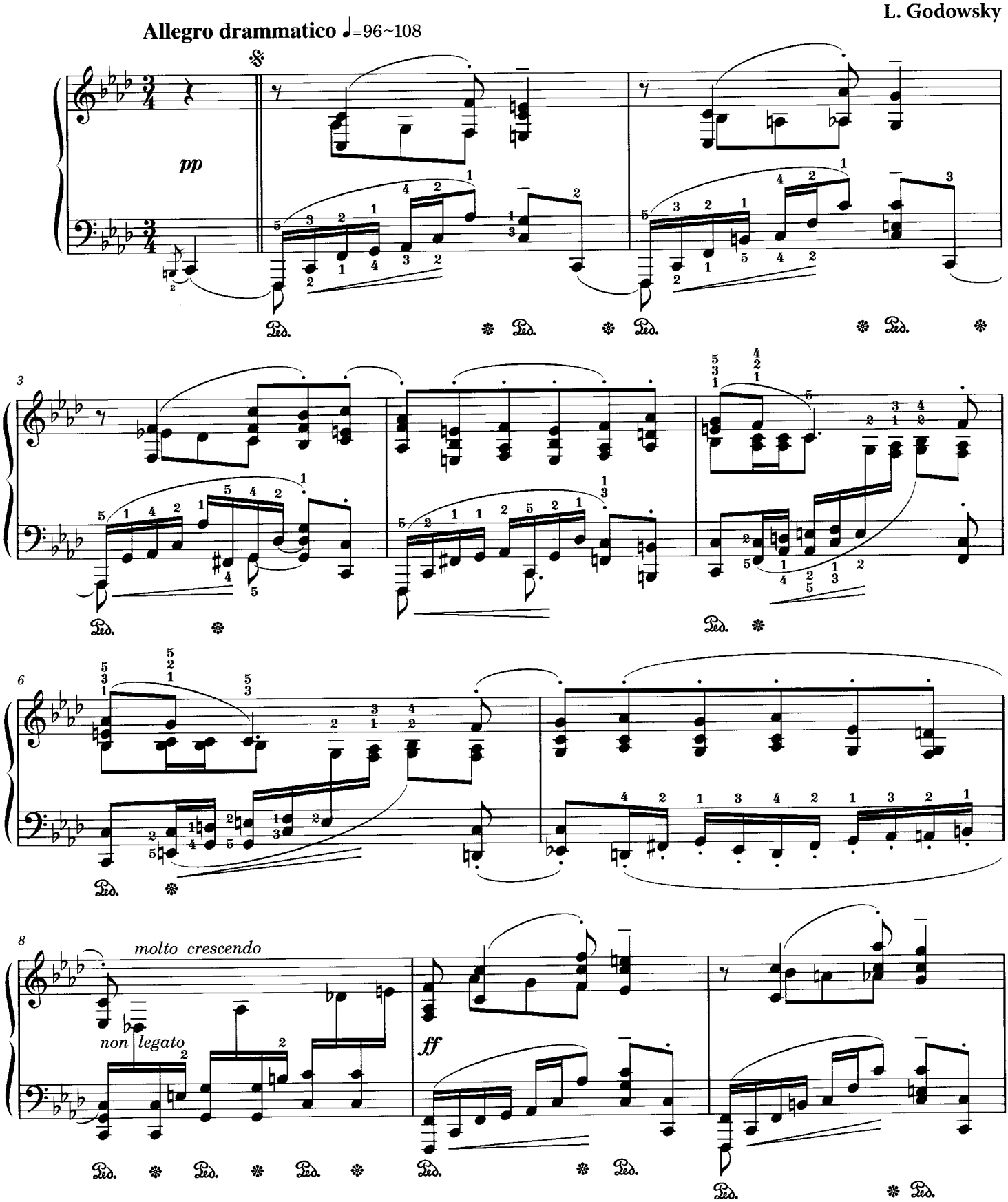
**Second Version**

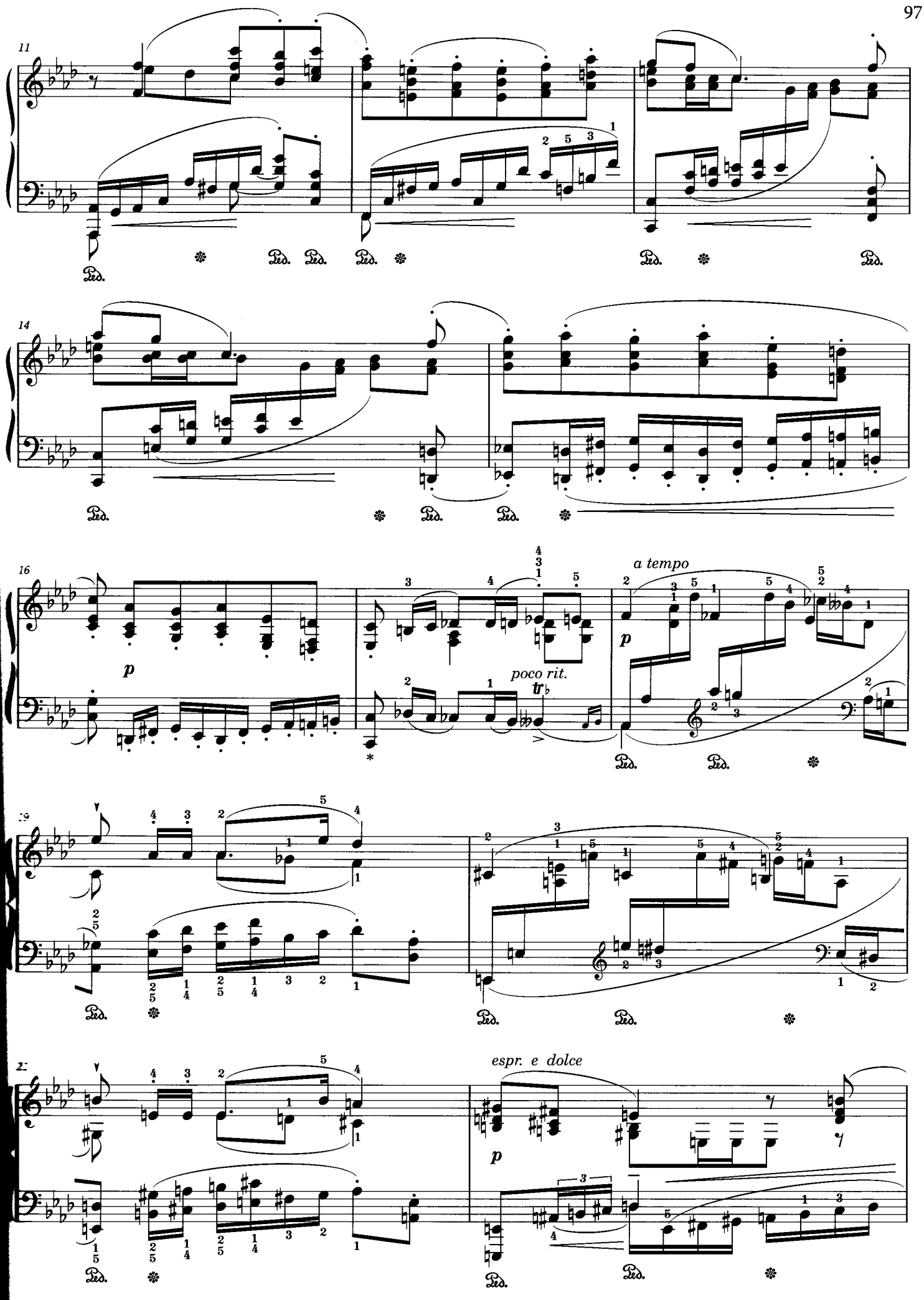
第2ヴァージョン

## Polonaise

ポロネーズ

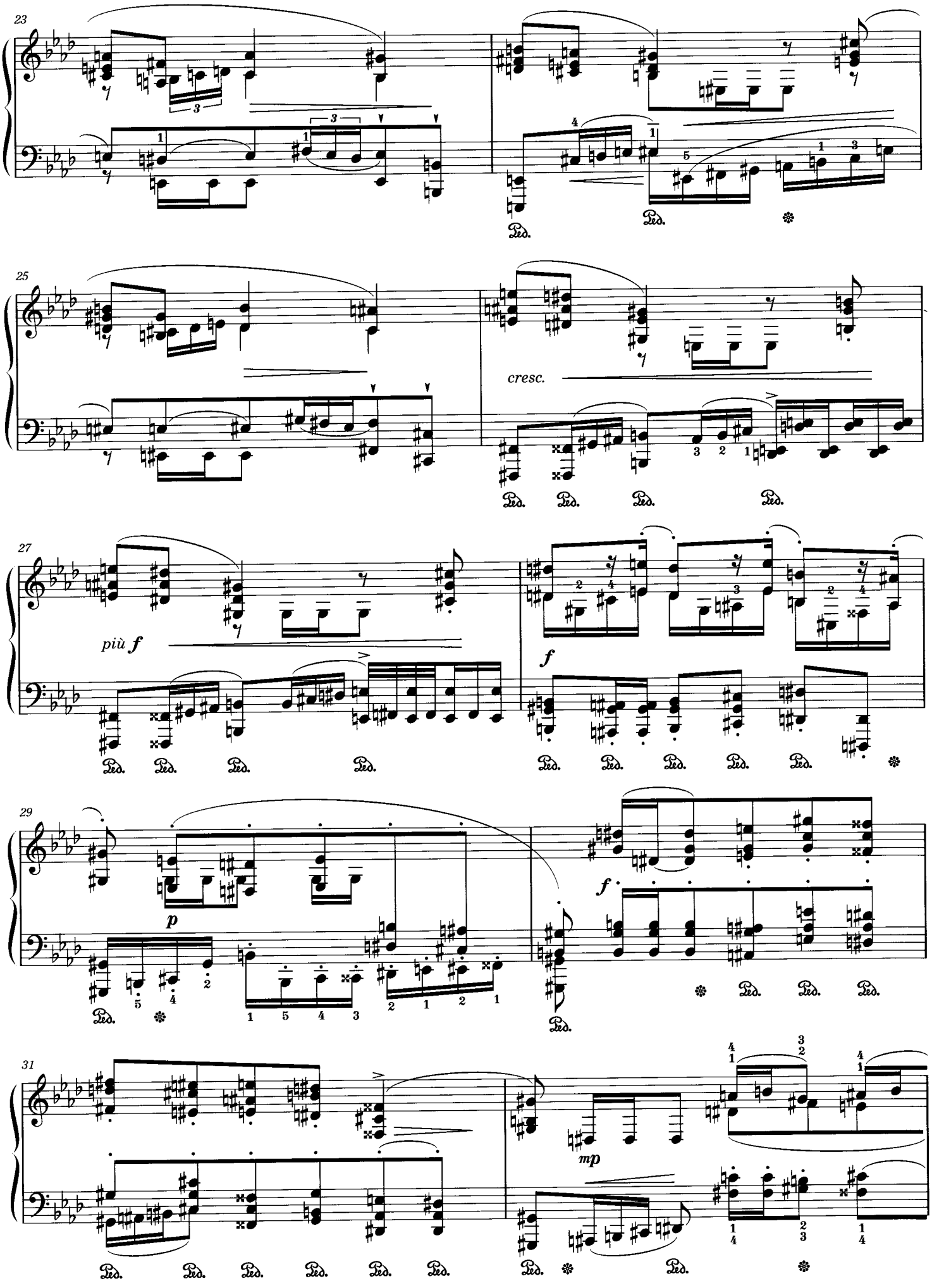
L. Godowsky

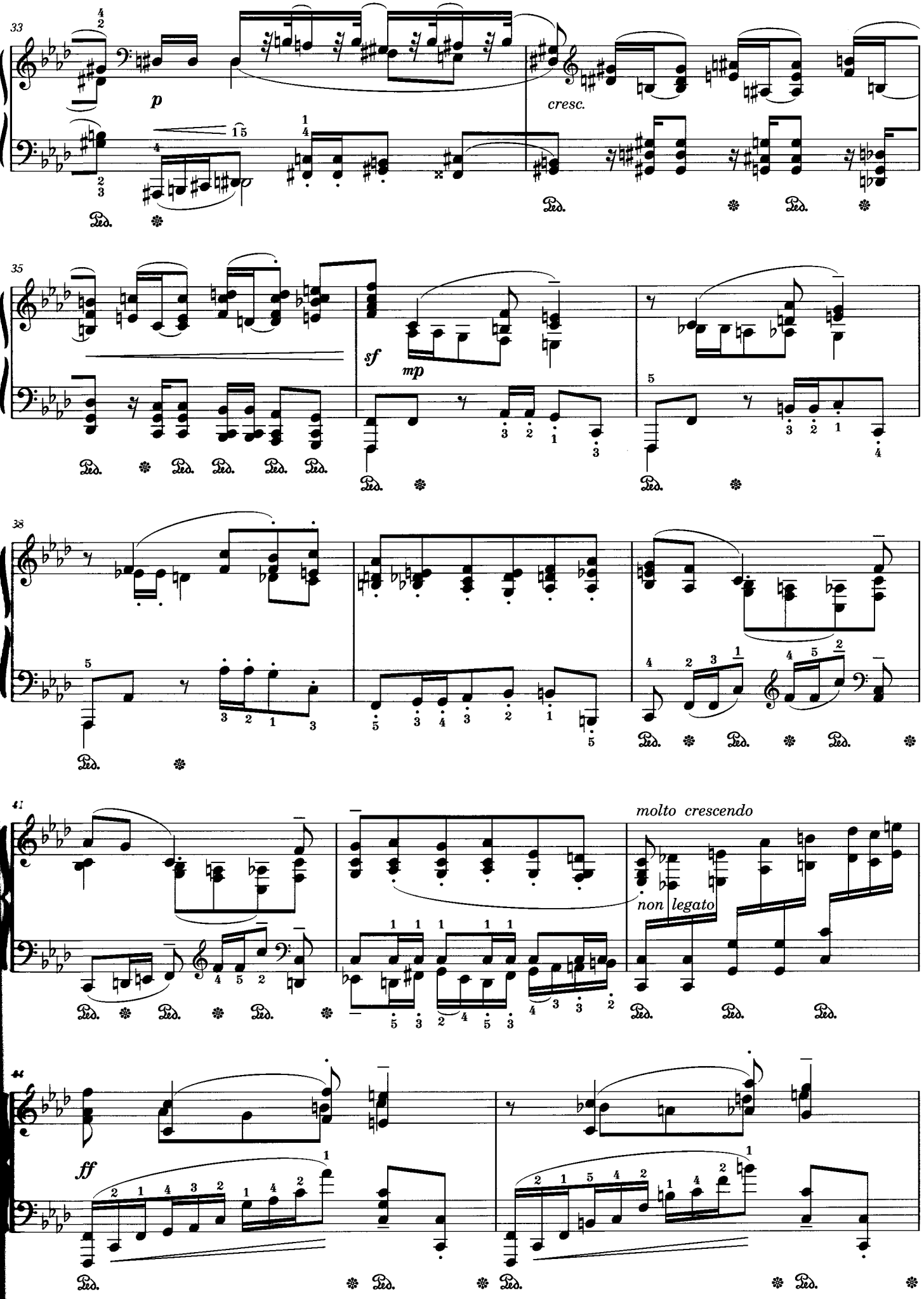


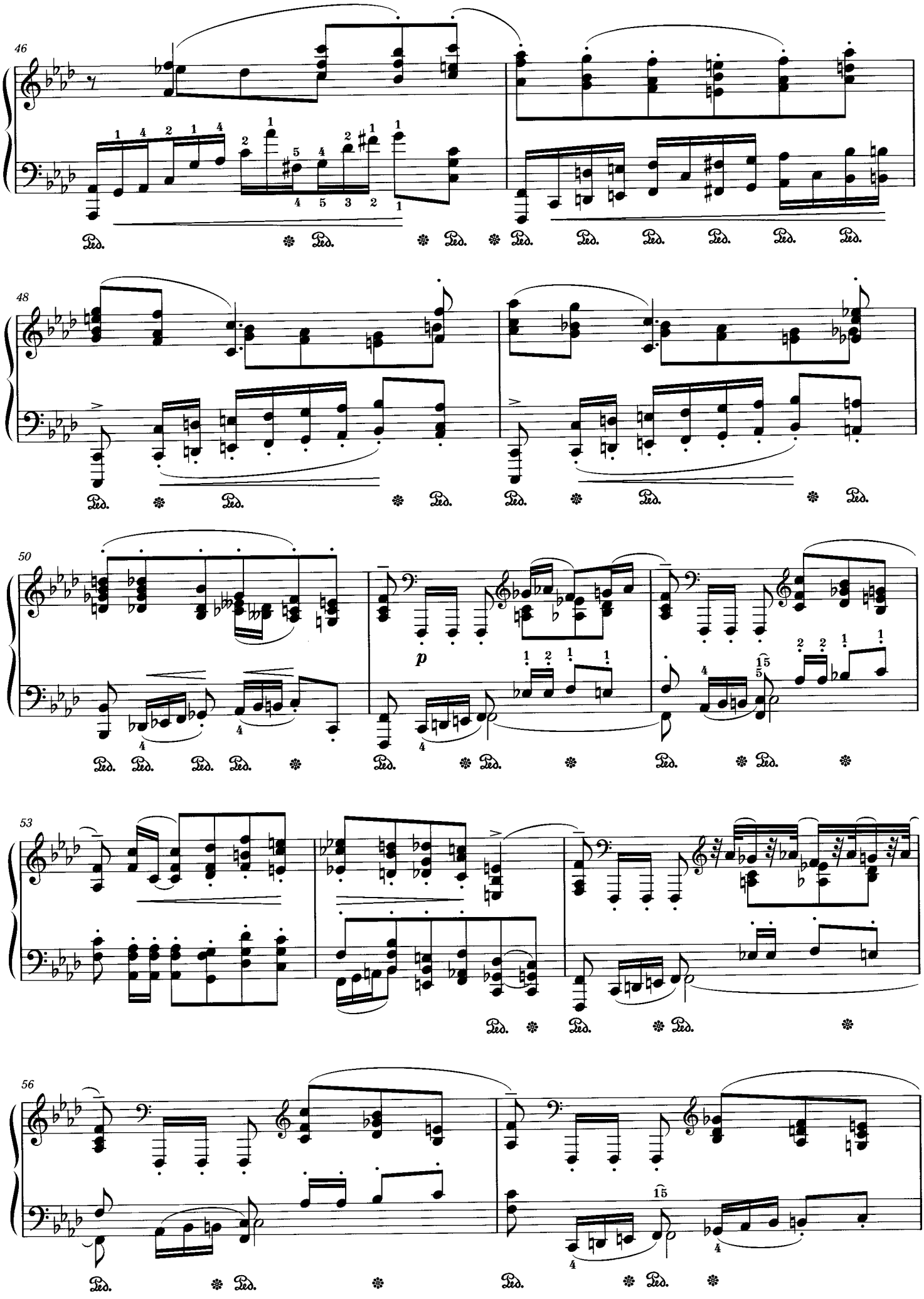


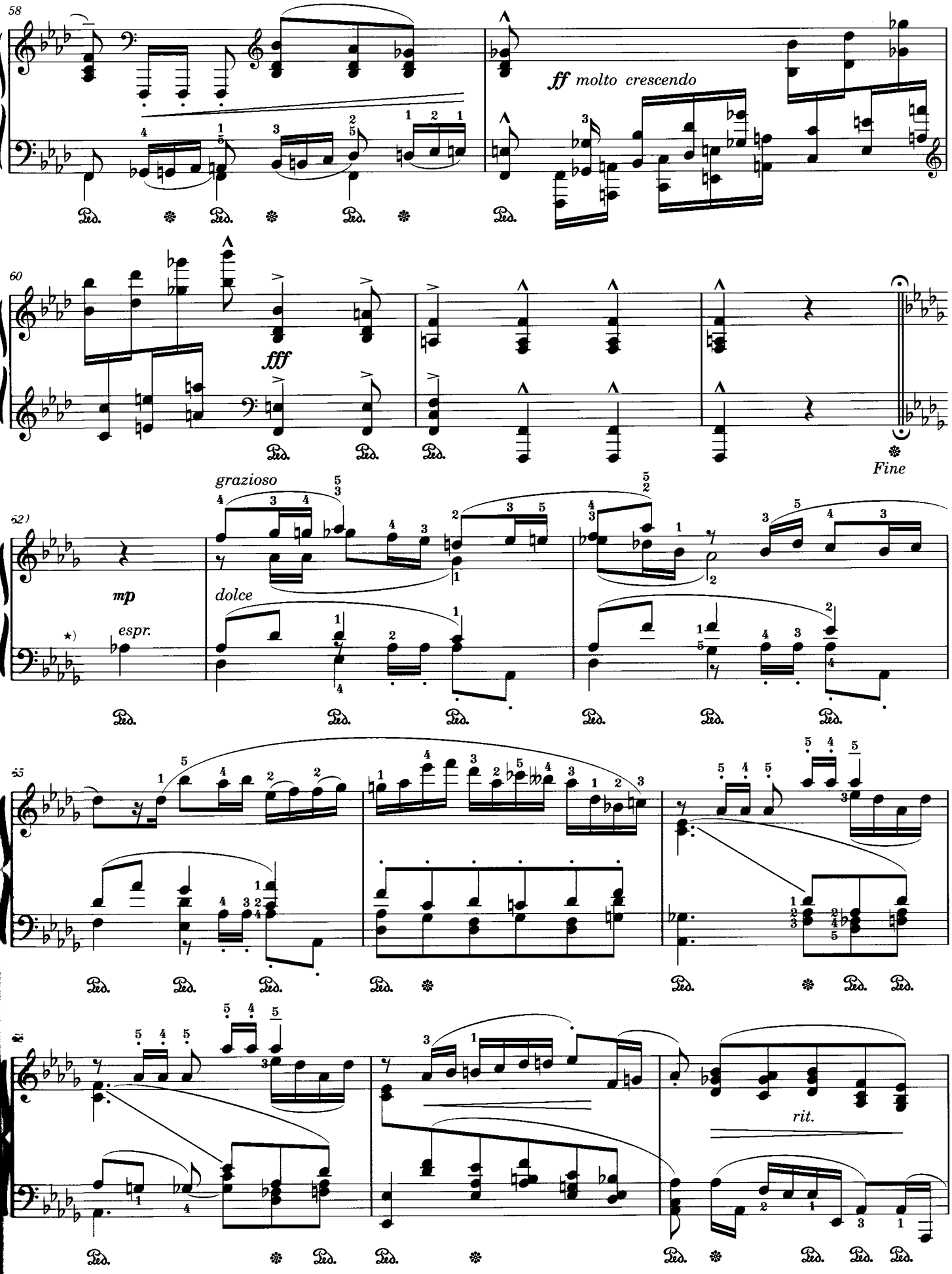

* A staccato mark might be missing.

*）スタッカート欠落の可能性あり。


23
25
cresc.
27
più f
f
29
p
f
31
mp

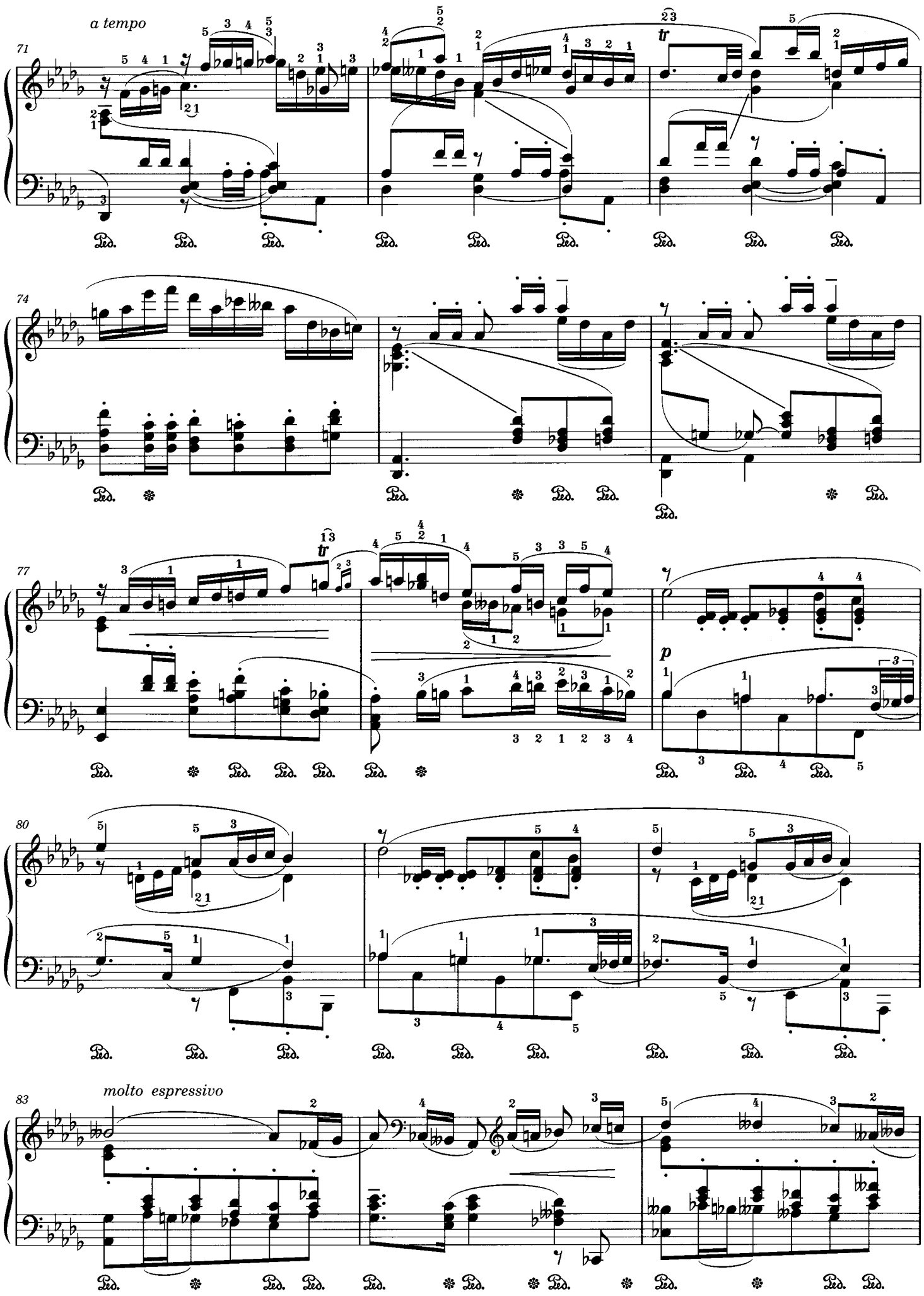

33
p
cresc.
35
sf
mp
38
41
molto crescendo
non legato
44
ff

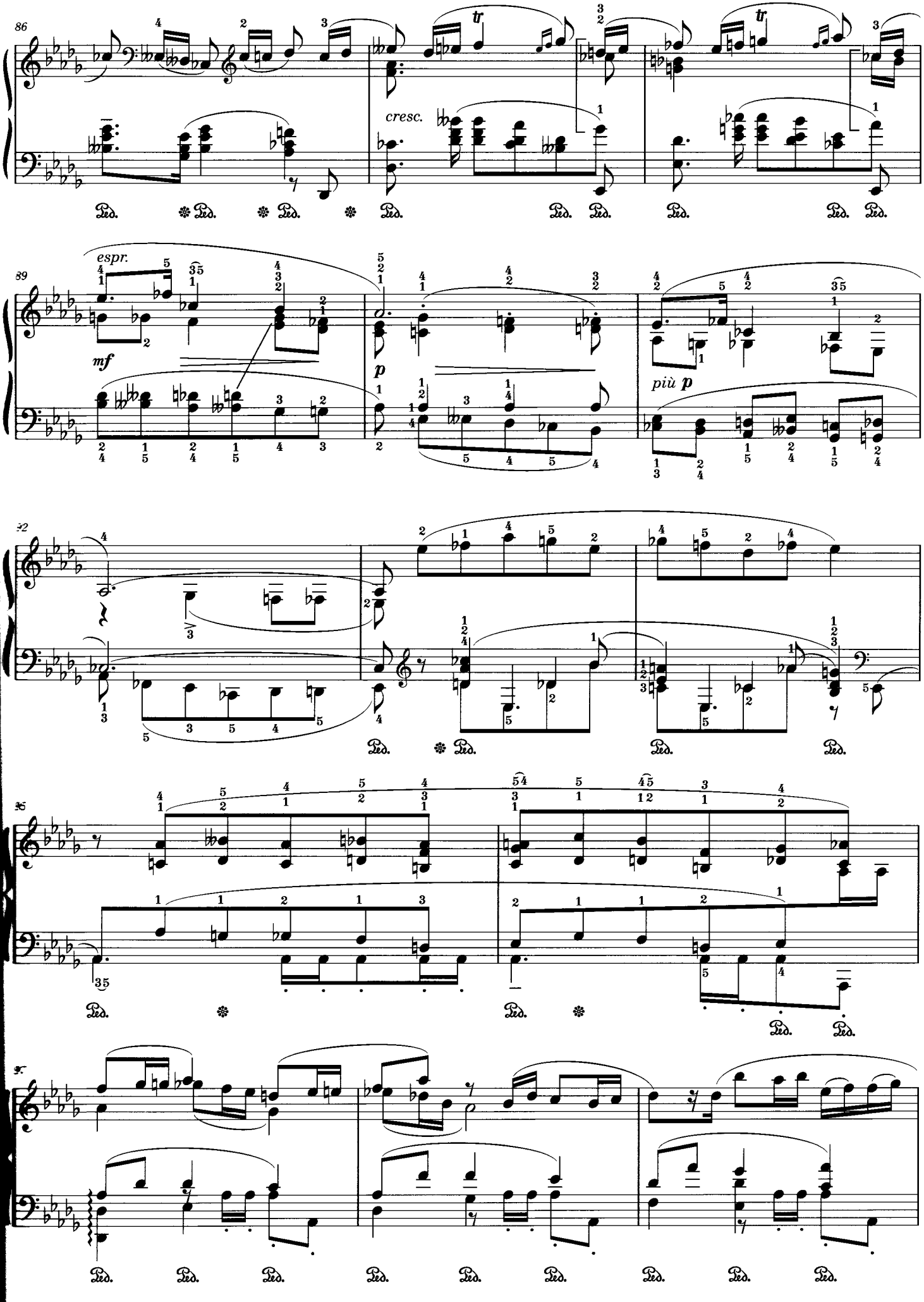

46
48
50
53
56
p

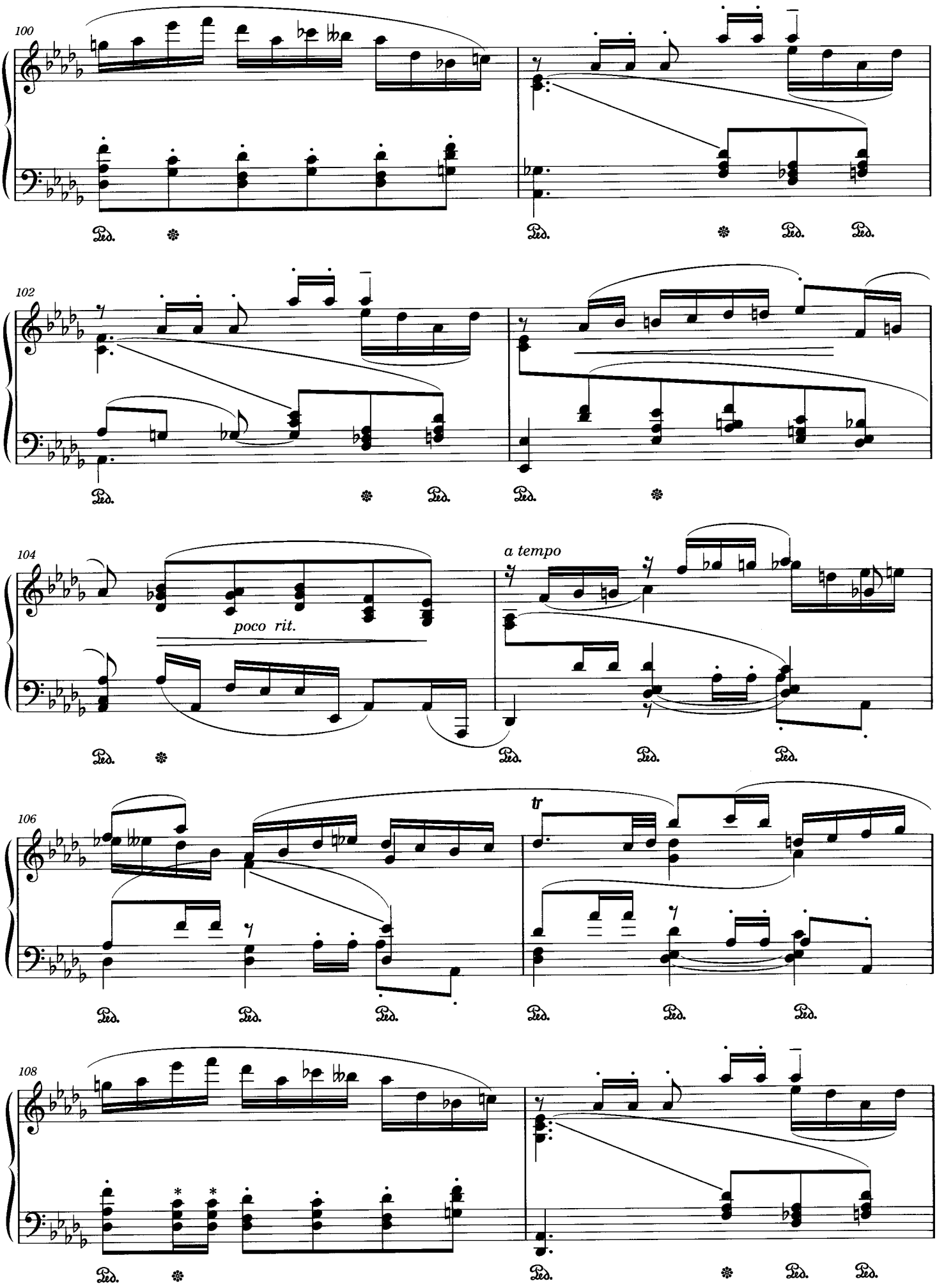



* The "Trio" is a repetition of the entire Chopin study in the major mode, with rhythmic changes and new melodic additions in the right hand.

★)「トリオ」ではショパンのエチュード原曲全体が、長調で、リズムを変え、右手に新しい旋律を加えて繰り返される。

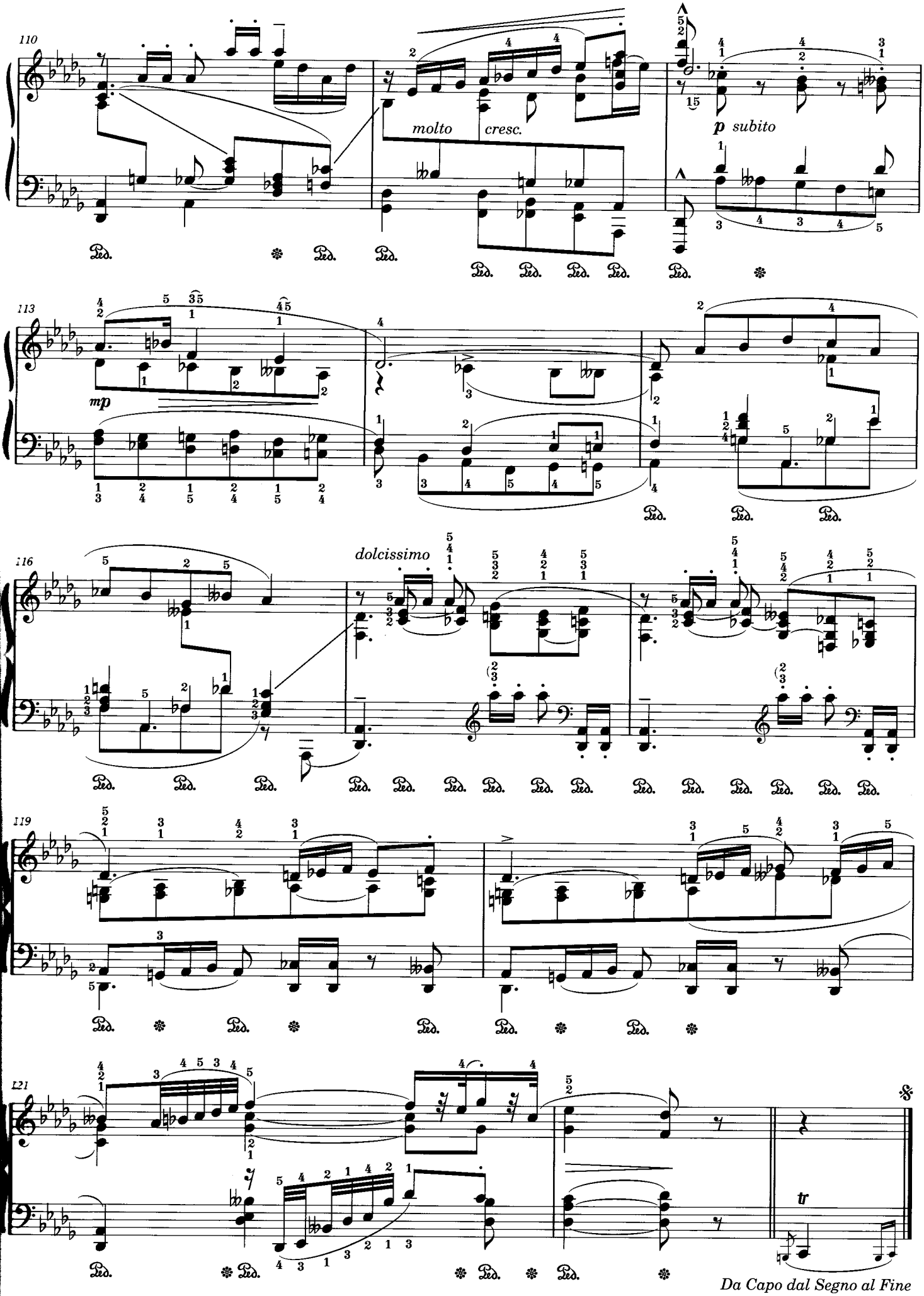

a tempo
71
74
77
80
83
molto espressivo
p
tr
Ped.


86
cresc.
89
espr.
mf
p
più p
92
95
97




*) *Staccato marks might be missing. See M74.*

*) スタッカート欠落の可能性あり（第74小節参照）。


110
molto
cresc.
p subito
113
mp
116
dolcissimo
119
121
tr
Da Capo dal Segno al Fine

No. 35

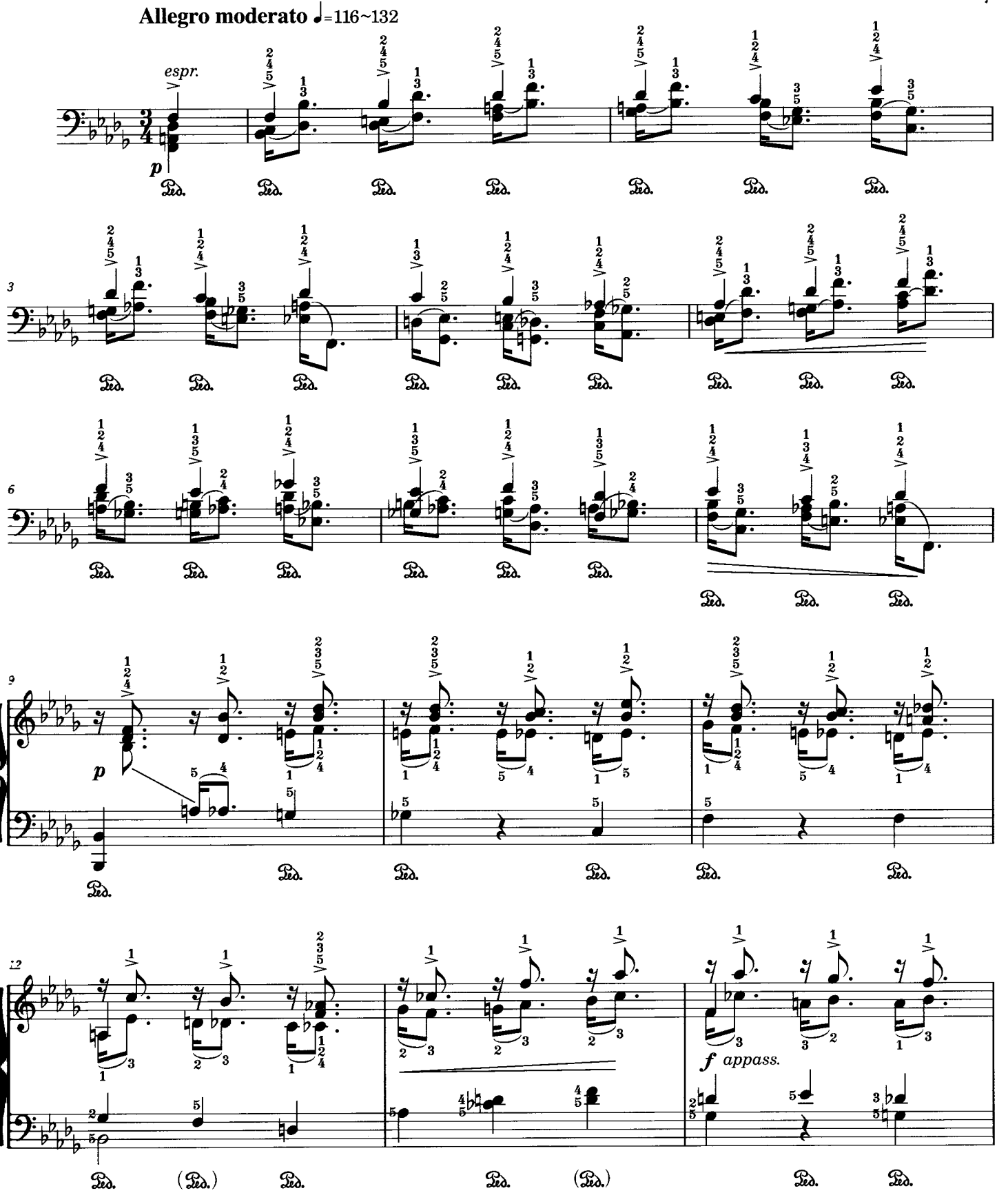
# Fr. Chopin Op.25 No.5

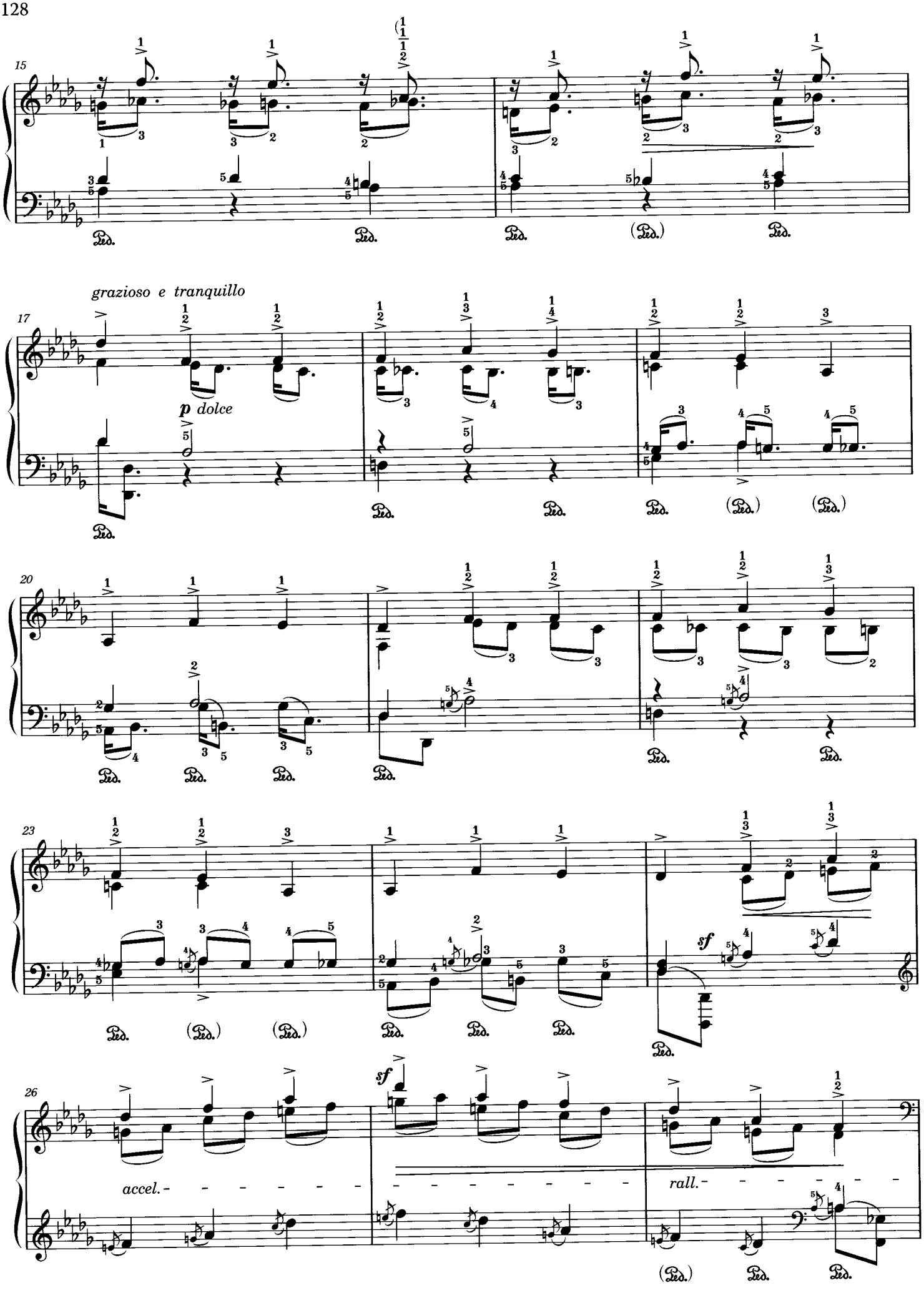
ショパンの作品25-5による

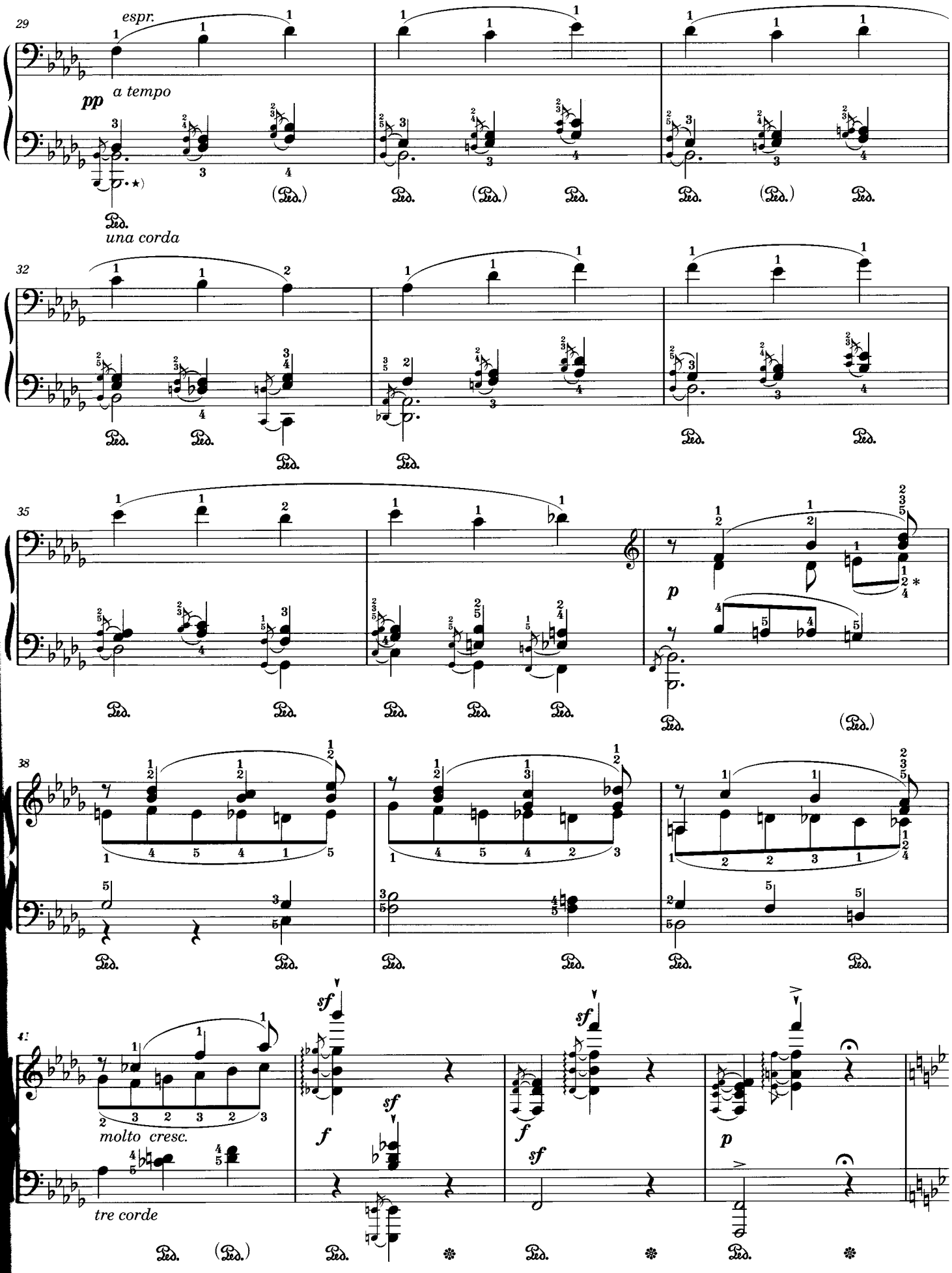
**Third Version**
第3ヴァージョン

*For the left hand alone*
左手独奏のための

L. Godowsky




15
grazioso e tranquillo
17
p dolce
20
23
sf
26
sf
accel.
rall.

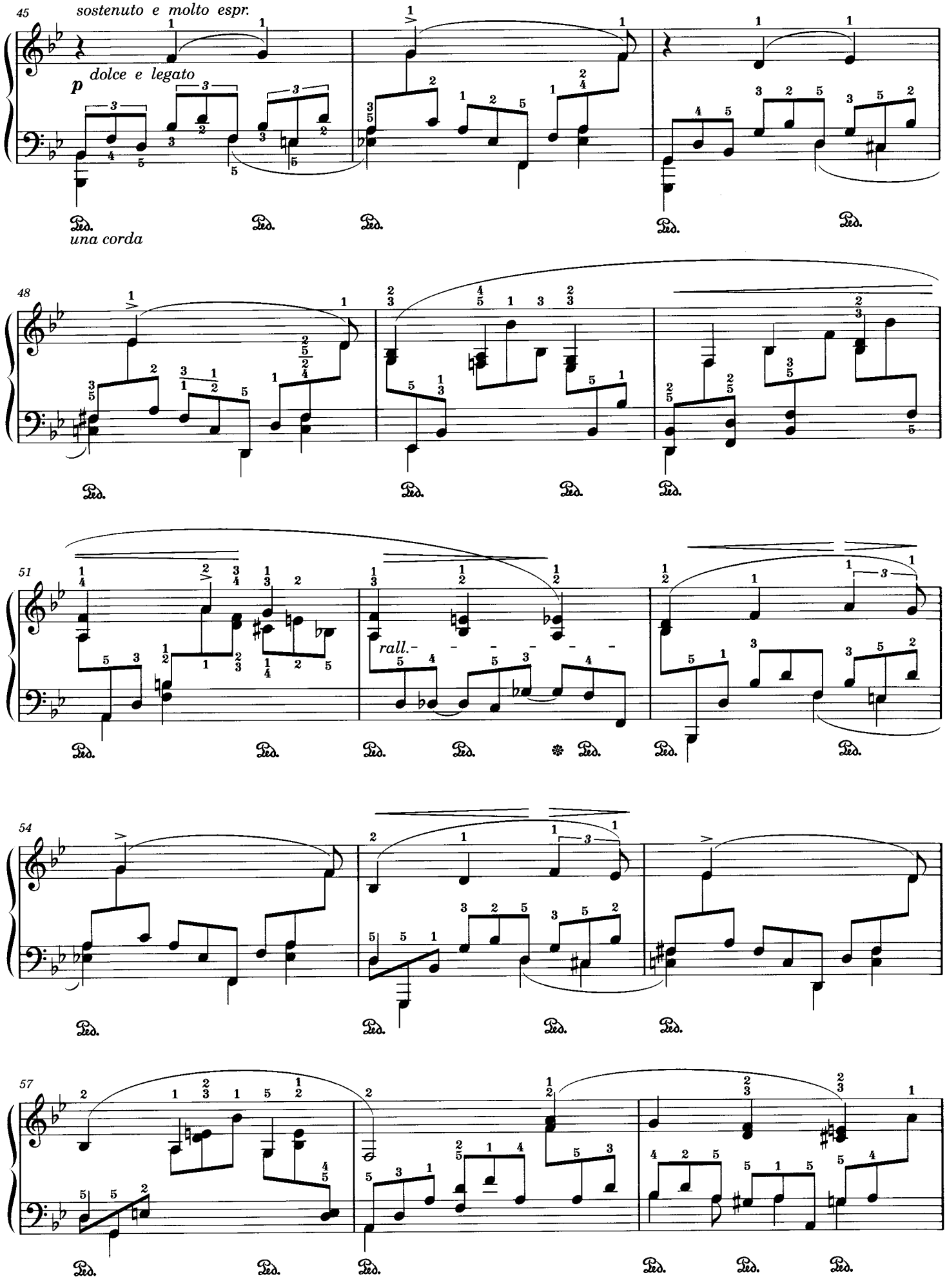


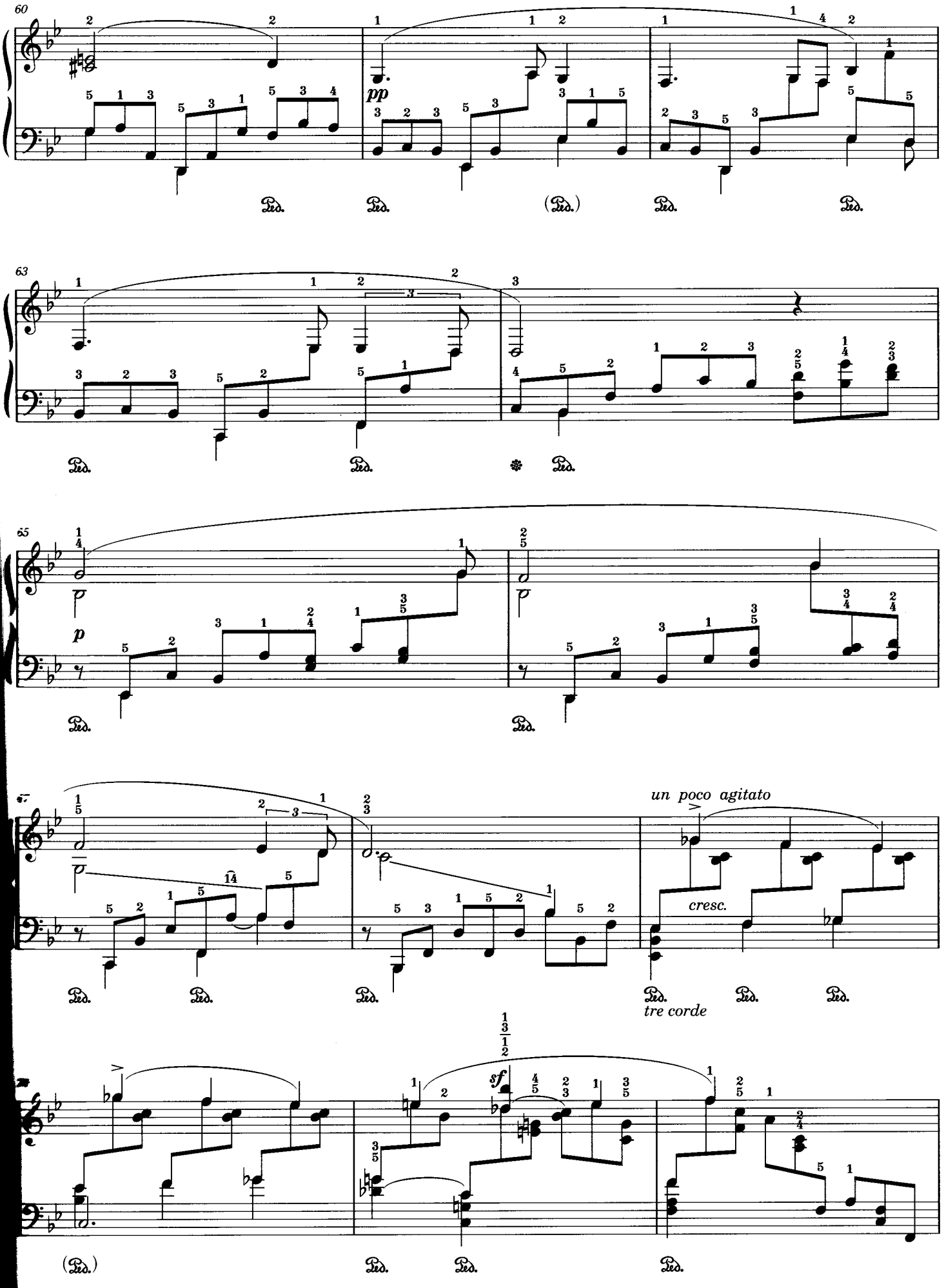

★) 前打音は上声部と同時ではなく、アウフタクトのように先駆けて弾く。

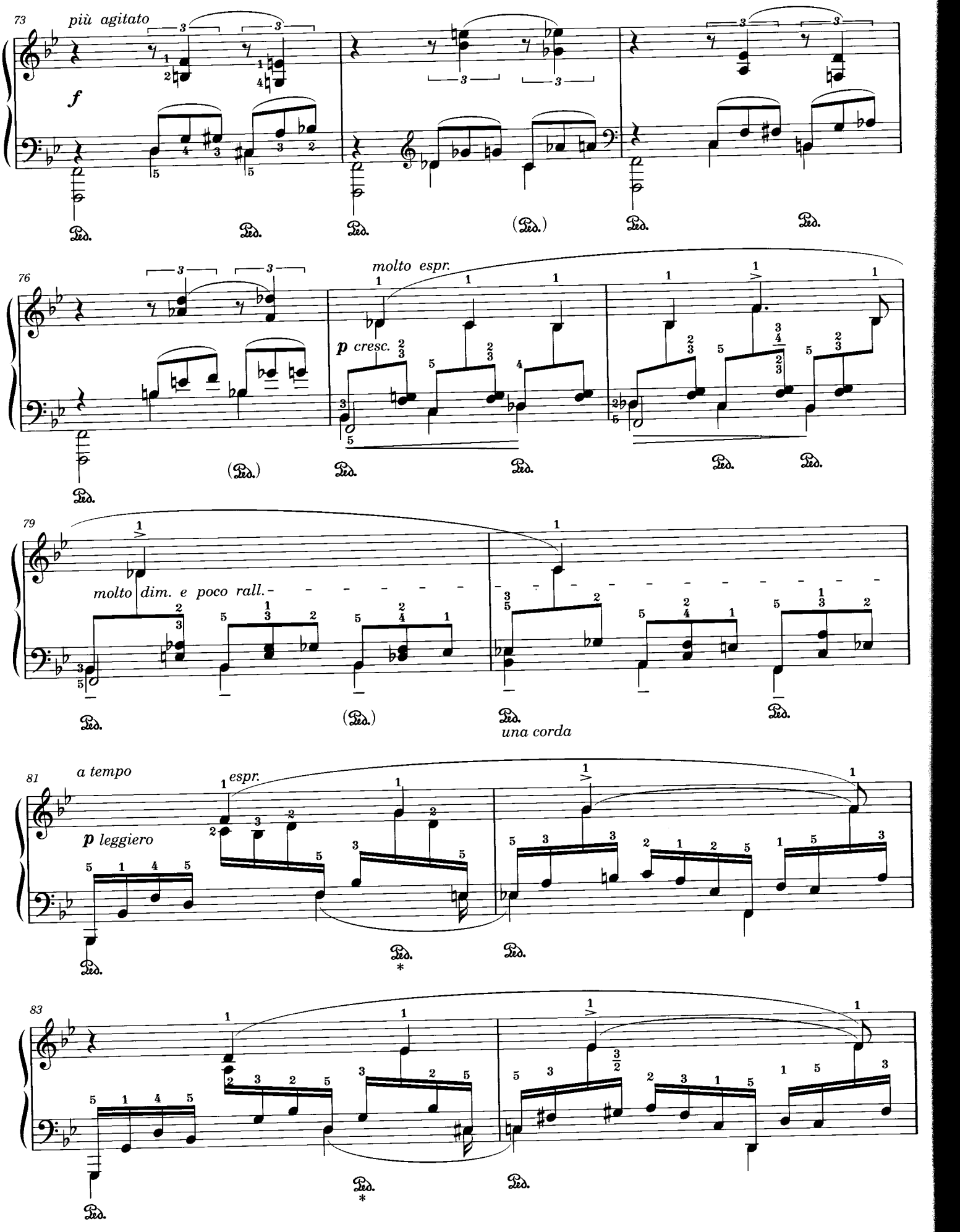
*) RL 版の運指 $\begin{matrix}4\\2\\1\end{matrix}$ は誤り。

★ The small notes are not to be played with the upper voice, but in advance of it.

* *The fingering* $\begin{matrix}4\\2\\1\end{matrix}$ *in RL is an error.*

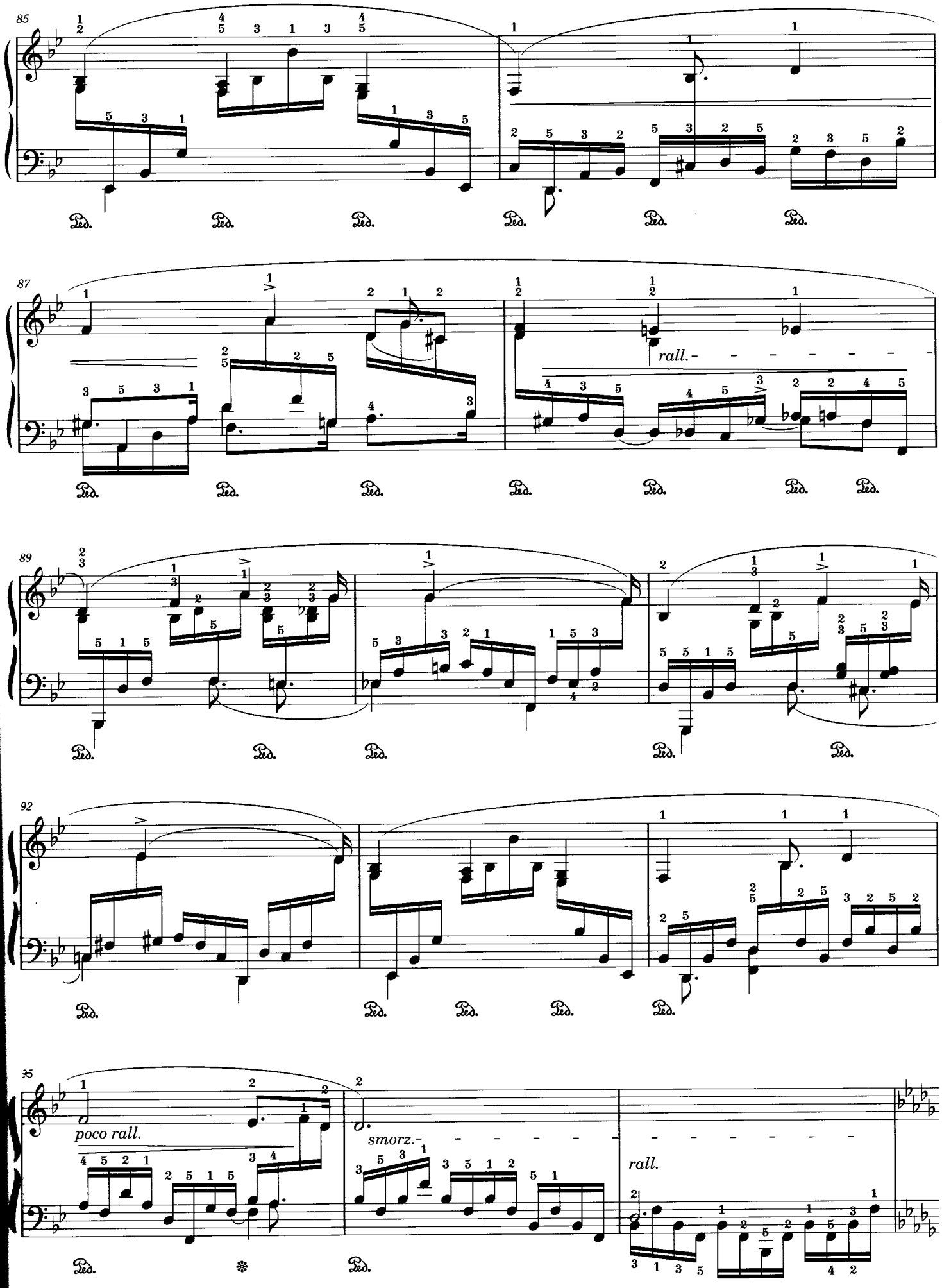

45
sostenuto e molto espr.
dolce e legato
p
una corda
48
51
rall.
54
57

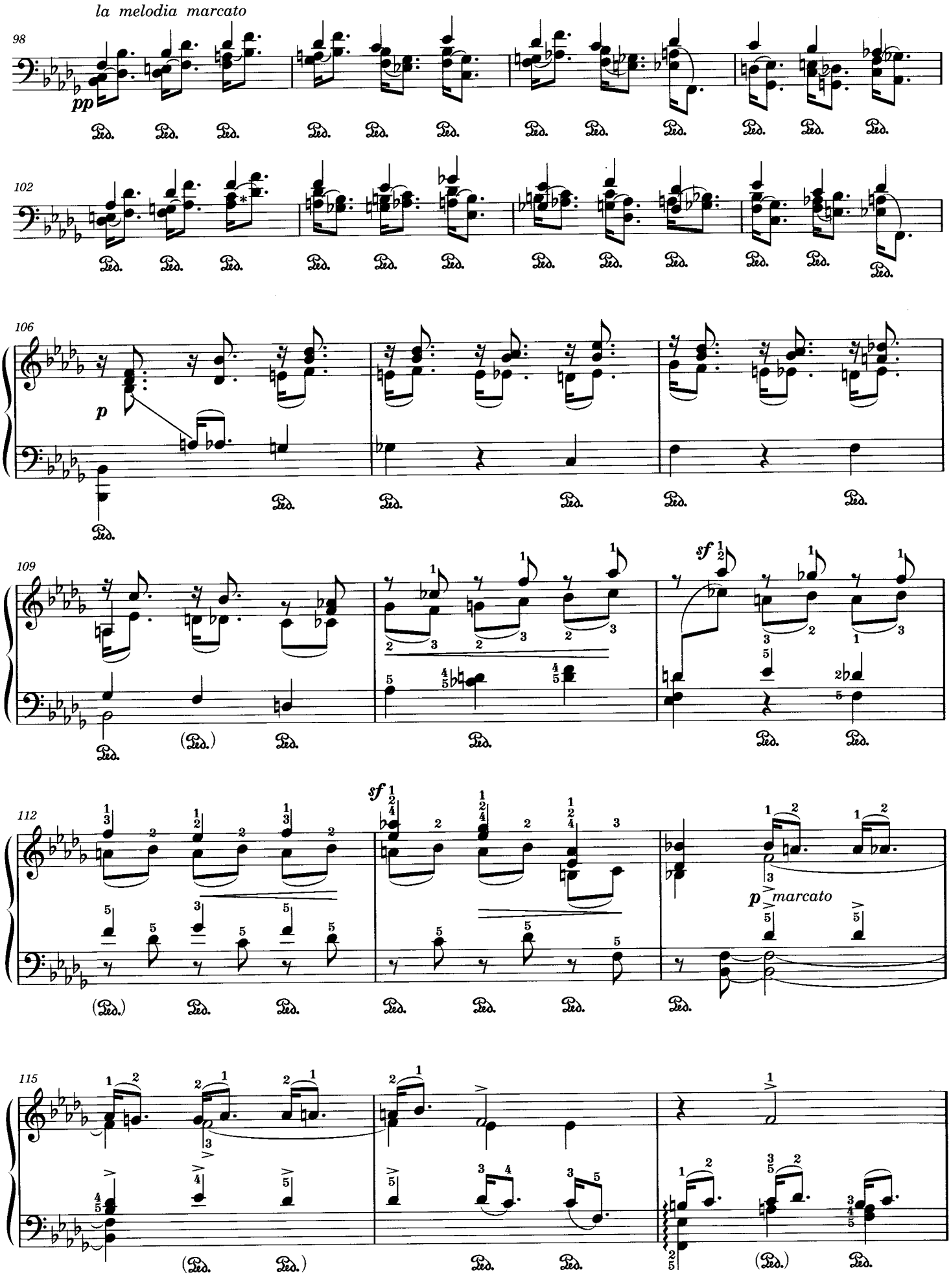

60
pp
Ped.
(Ped.)
63
65
p
un poco agitato
cresc.
tre corde
sf




*) *The positions of these Ped. marks (in M81 and 83) are different. Either of these might be an error.*

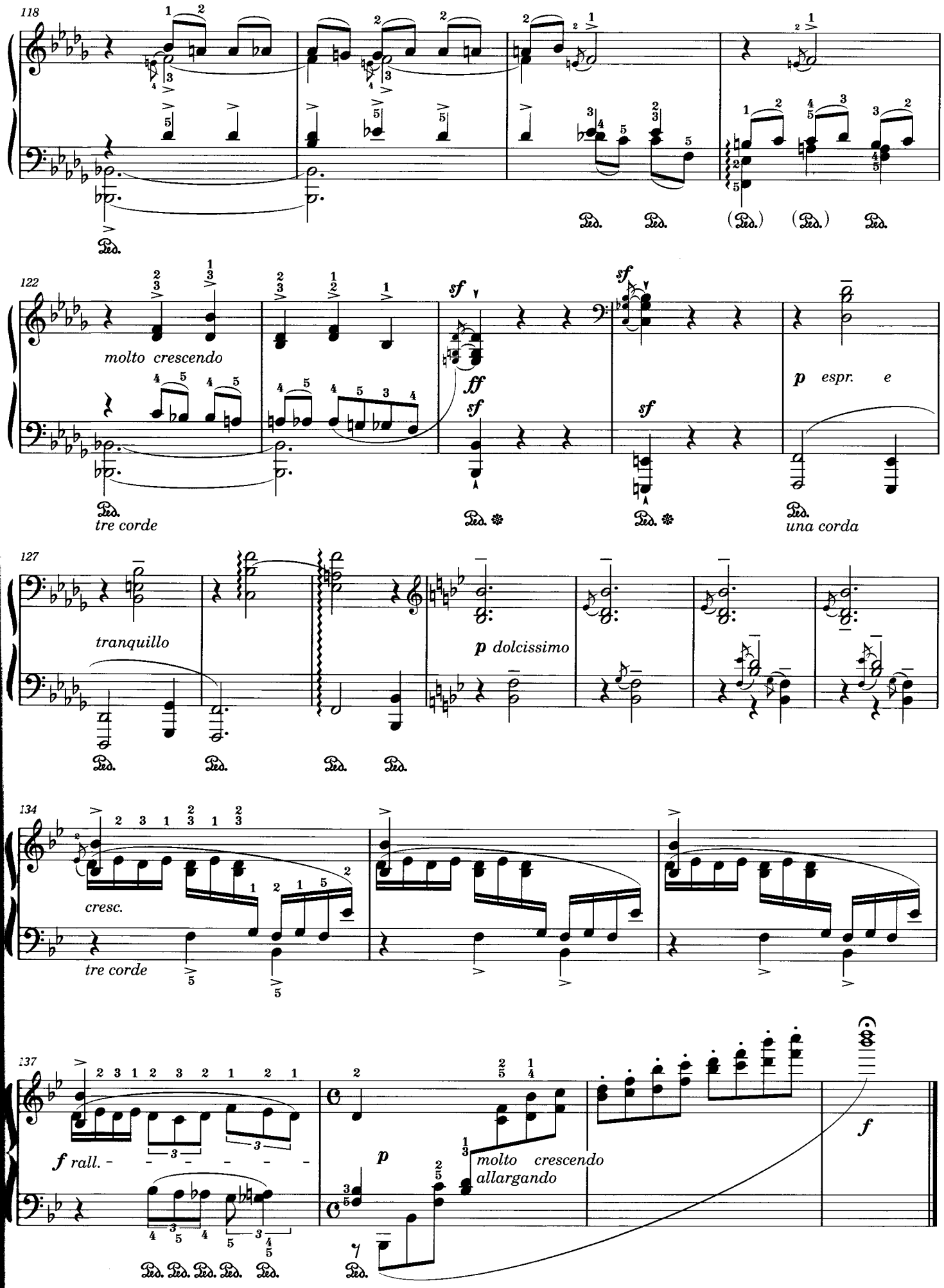
*) 第81小節と第83小節でこれらの Ped. 記号の位置が異なっている。どちらかが誤植の可能性も考えられる。


85
87
rall.
89
92
poco rall.
smorz.
rall.




*) *There is no slur between C and D♭ in RL (probably an error). See M5.*

*) RL版ではこのスラーが欠落している（第５小節参照）。


118
122
molto crescendo
tre corde
una corda
127
tranquillo
p dolcissimo
134
cresc.
tre corde
137
f rall.
p
molto crescendo
allargando
f

No. 40

# Fr. Chopin Op. 25 No. 9

ショパンの作品25-9による

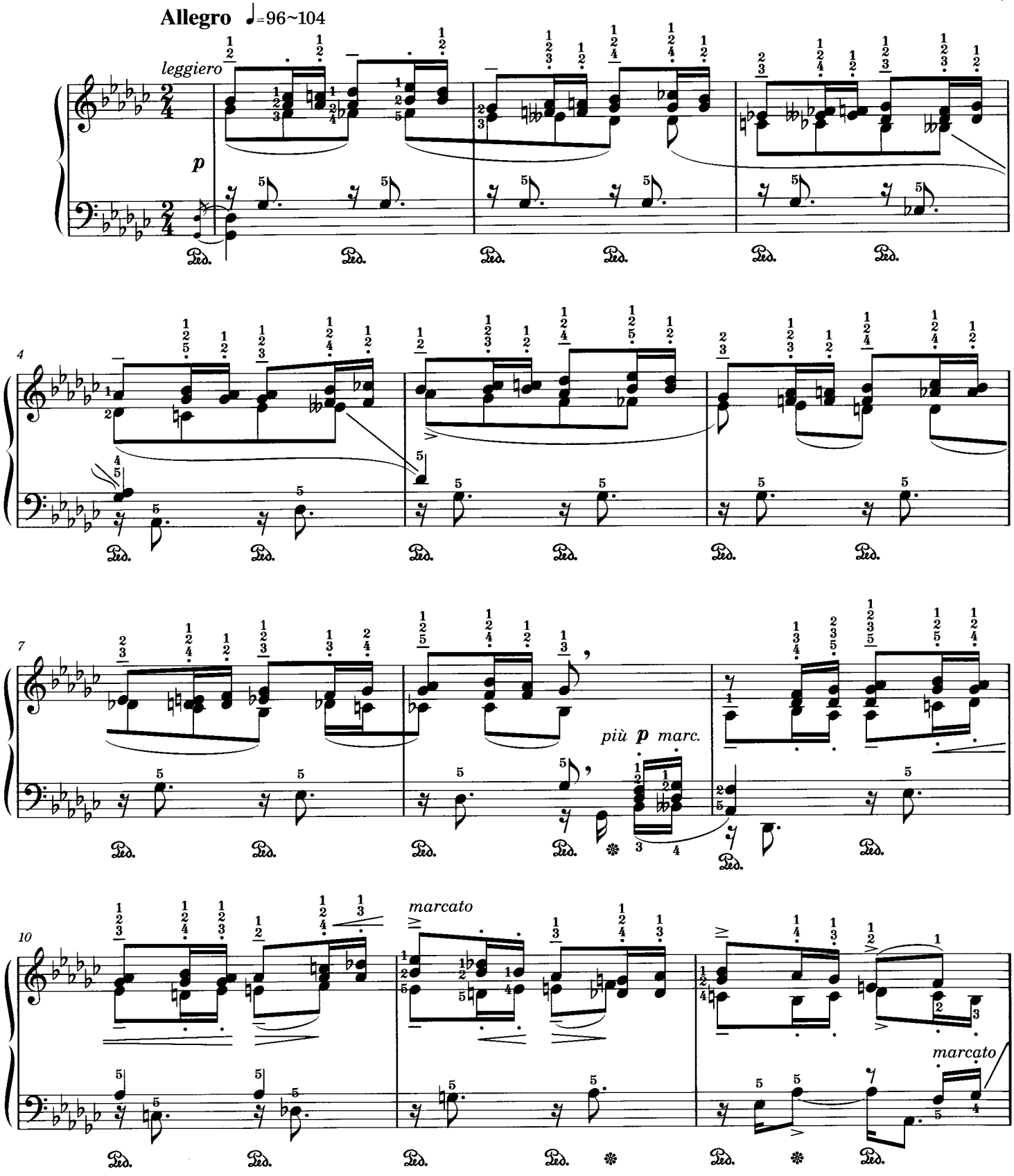
**Second Version**

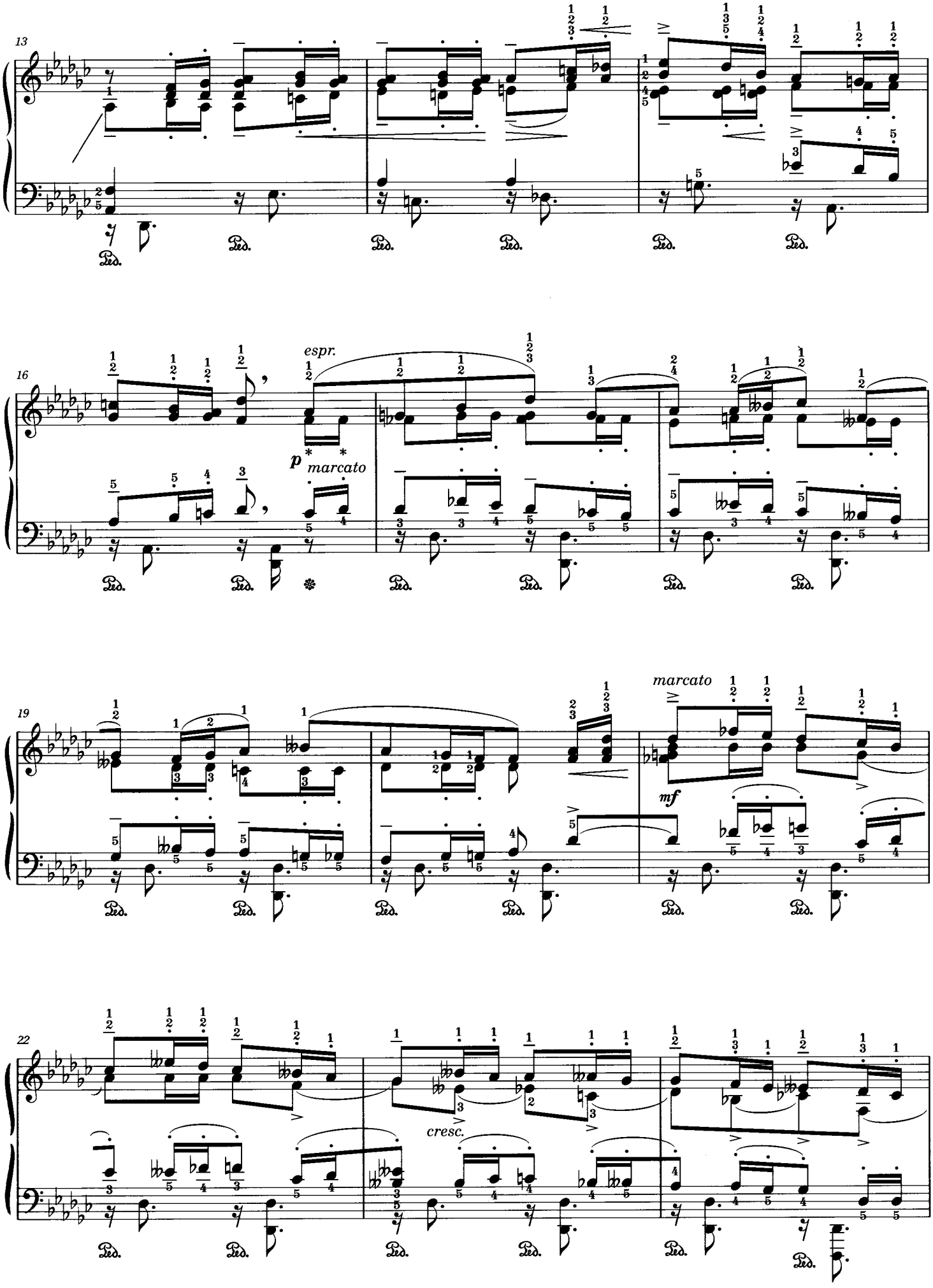
第2ヴァージョン

*For the left hand alone*

左手独奏のための

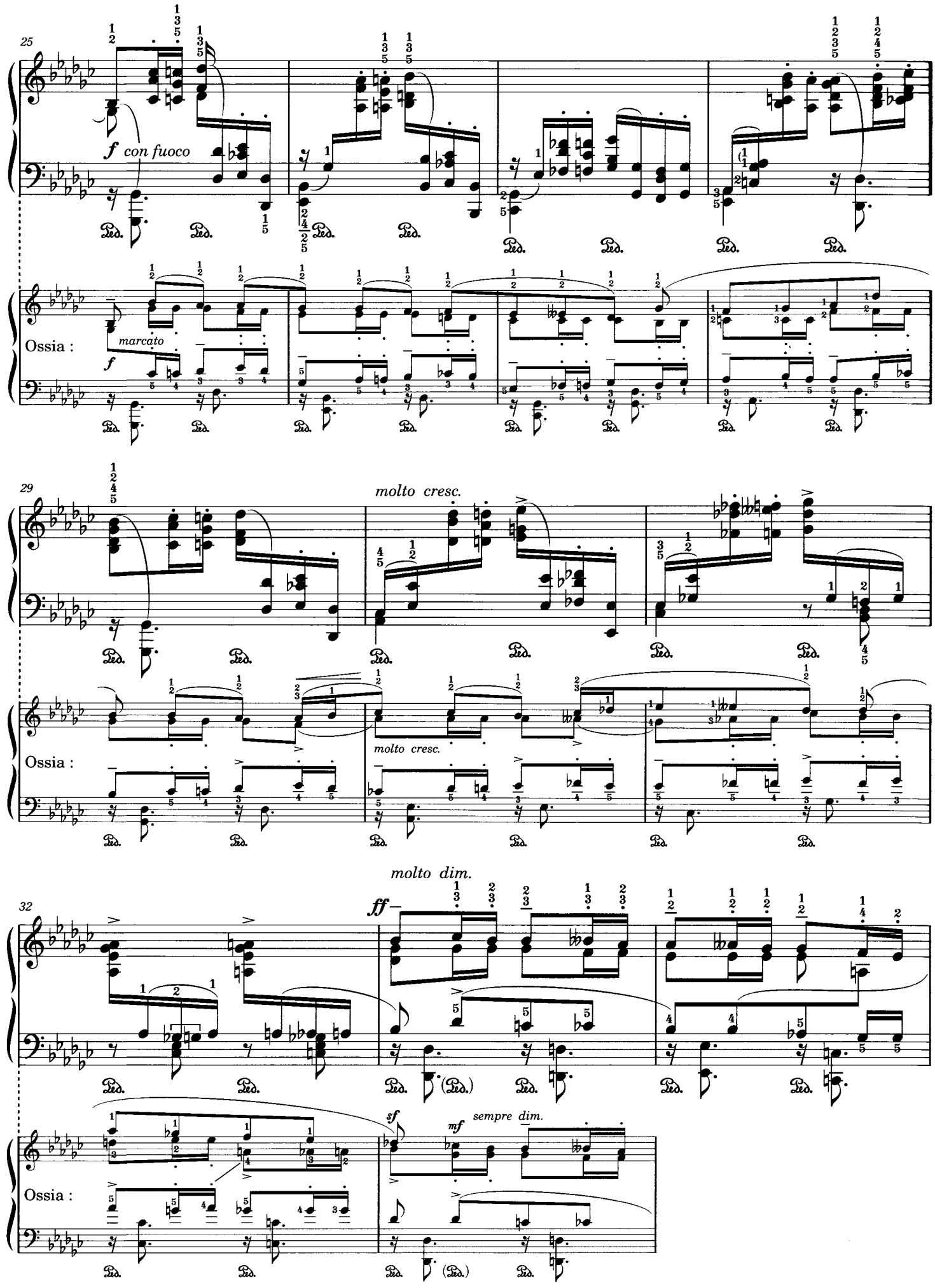
L. Godowsky

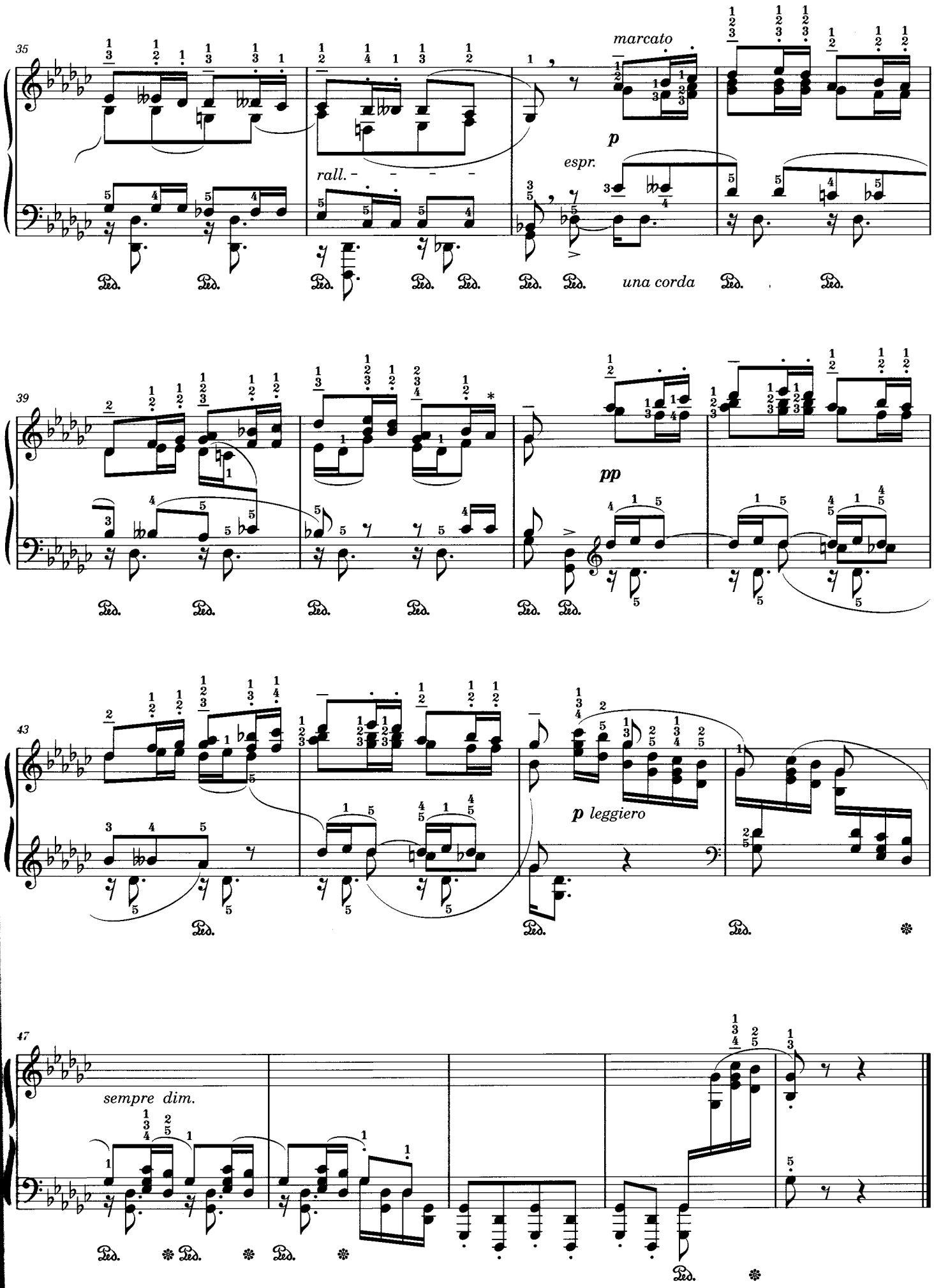





*) *Staccato marks might be missing.*

*) スタッカート欠落の可能性あり。


25
f con fuoco
Ossia :
marcato
f
29
molto cresc.
Ossia :
molto cresc.
32
molto dim.
ff
Ossia :
sf
mf
sempre dim.




* A staccato mark may be missing.

*）スタッカート欠落の可能性あり。

No. 41

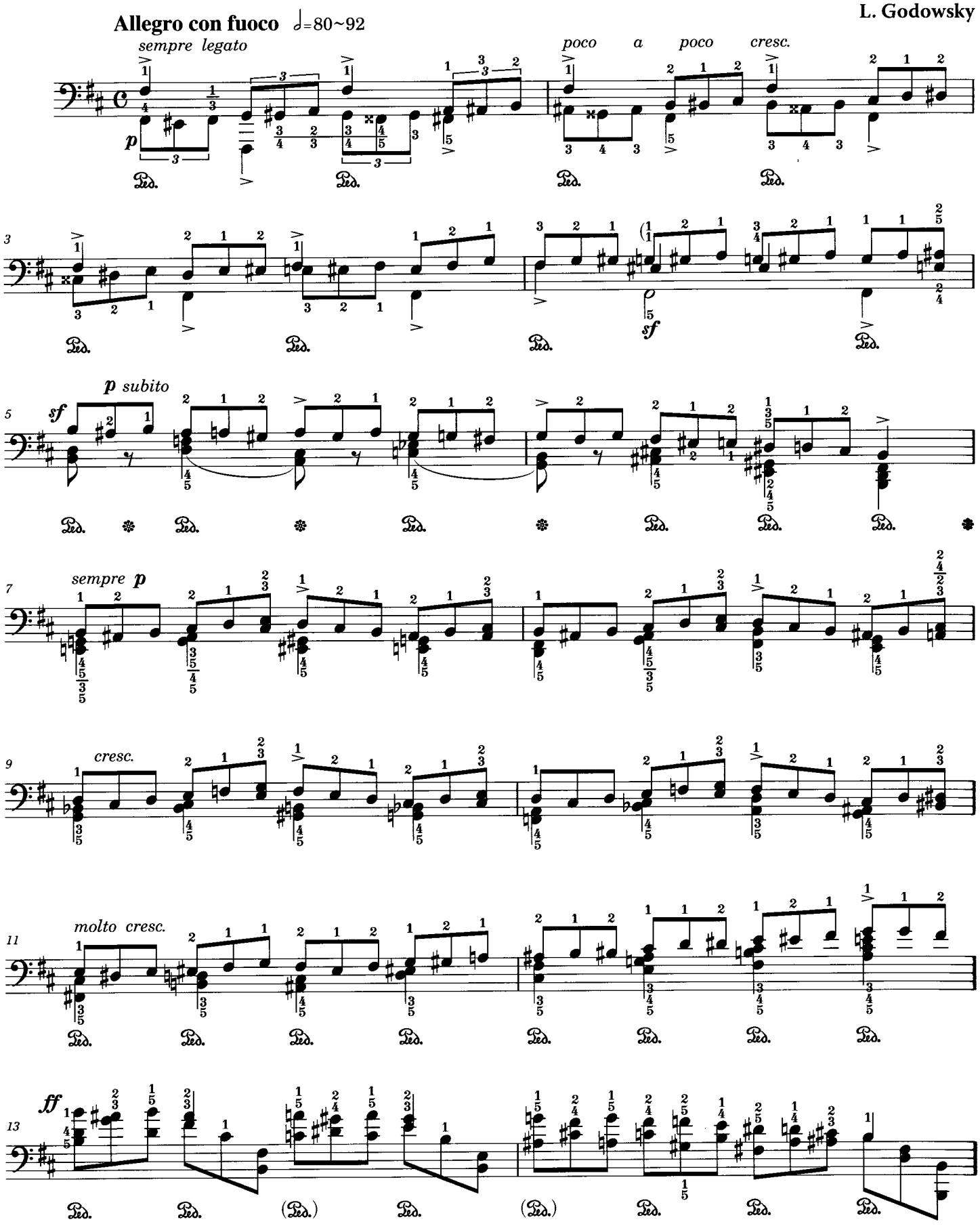
# Fr. Chopin Op. 25 No. 10

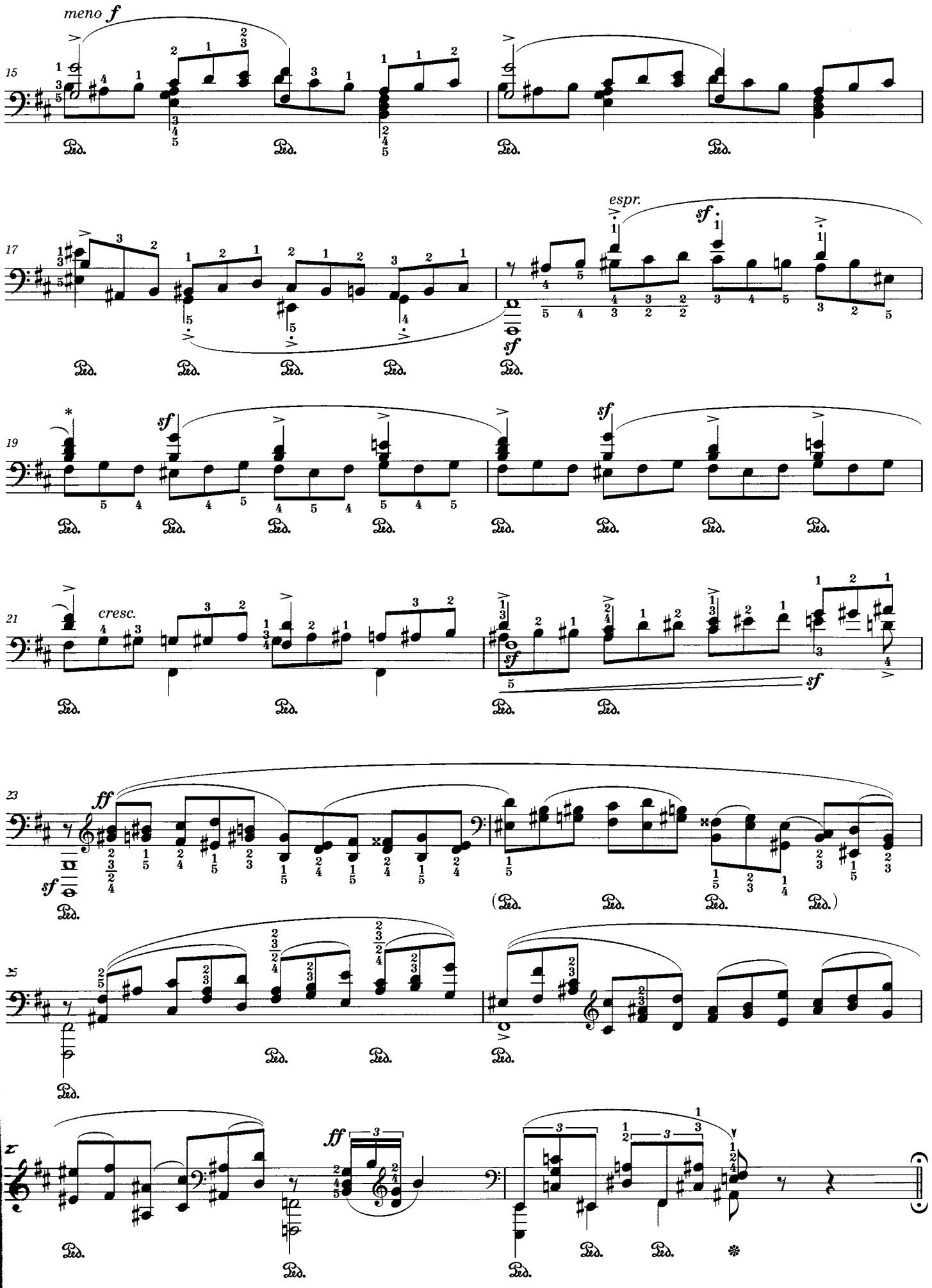
ショパンの作品25-10による

*For the left hand alone*

左手独奏のための

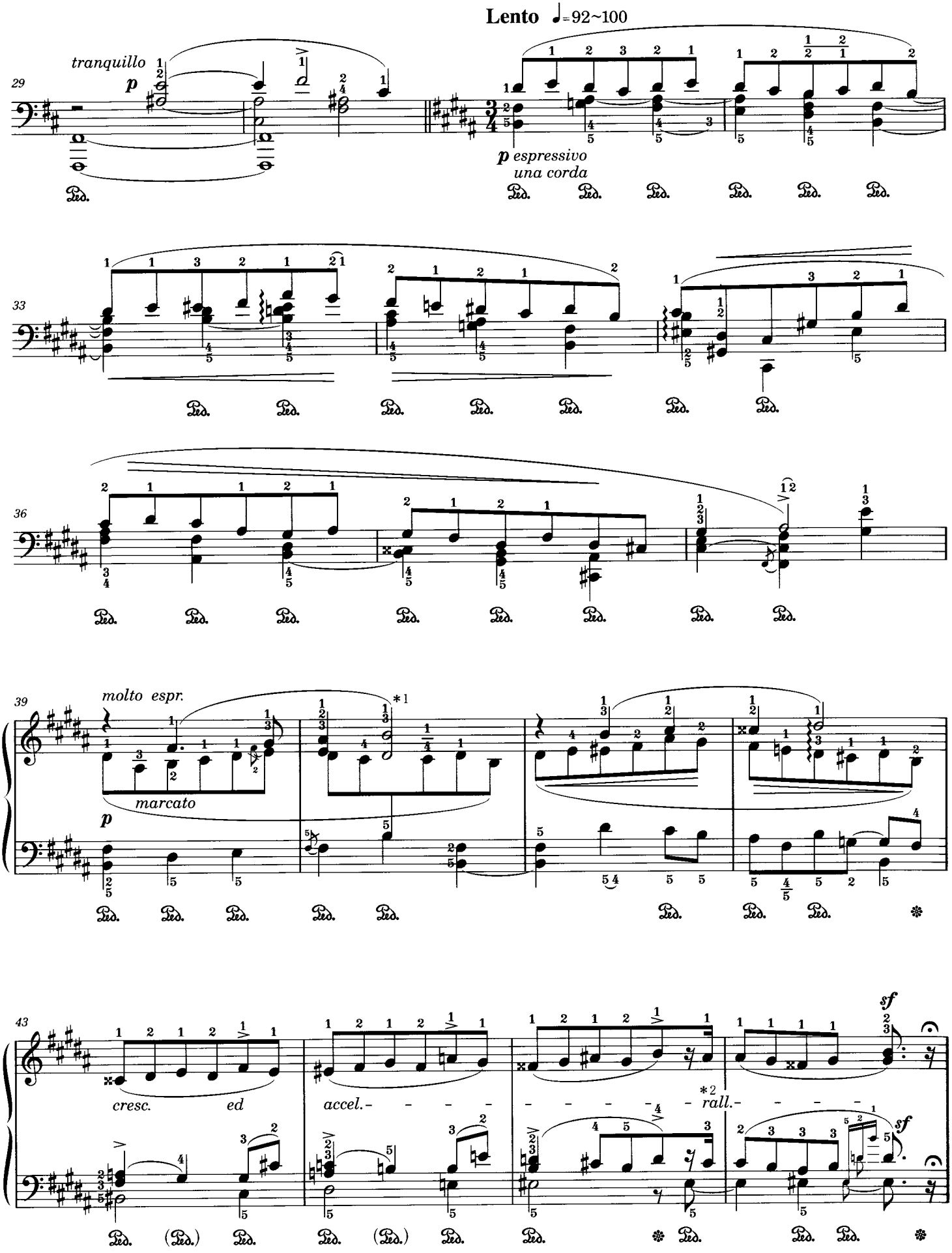
L. Godowsky






* An accent mark might be missing.

*）アクセント欠落の可能性あり。

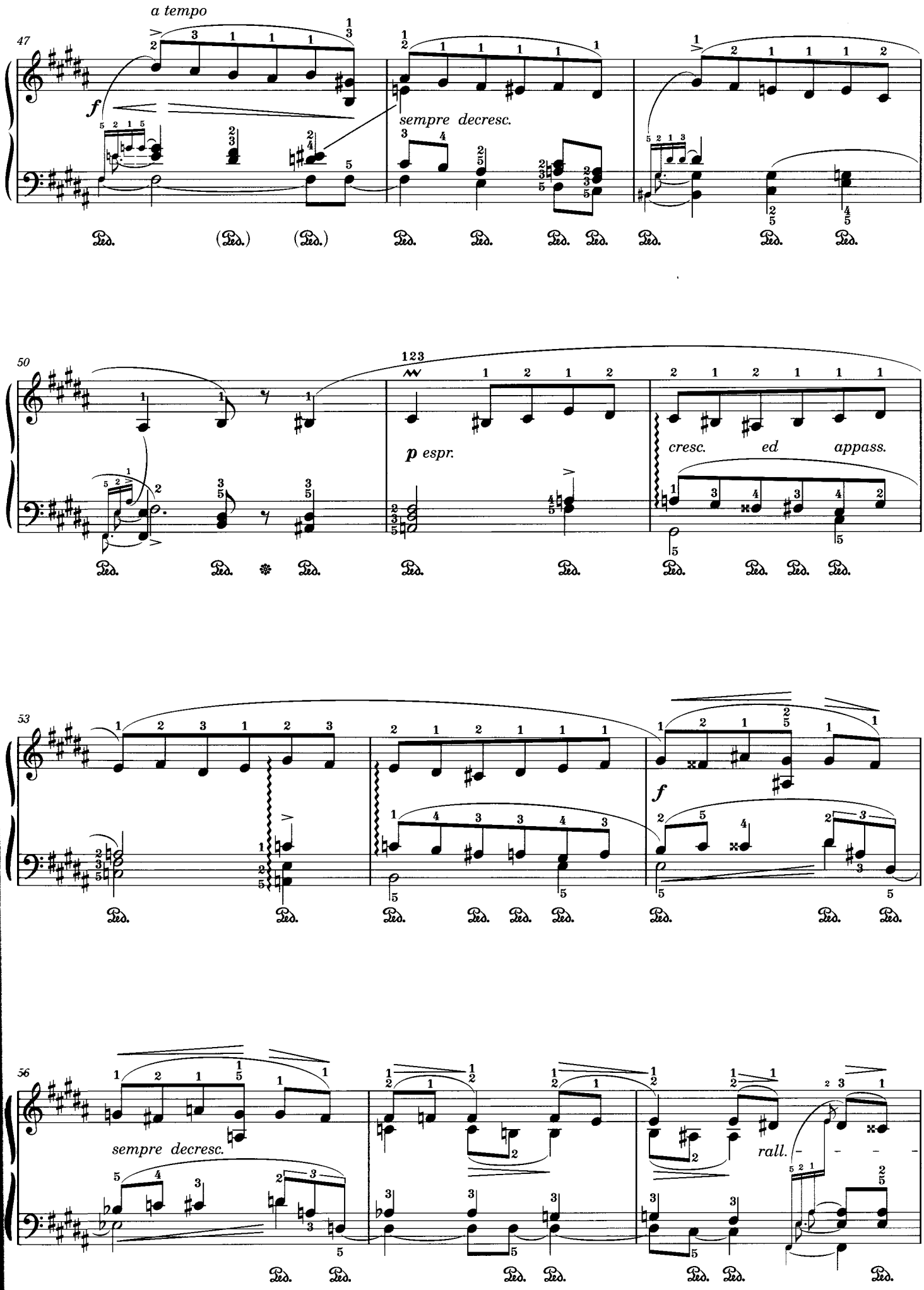


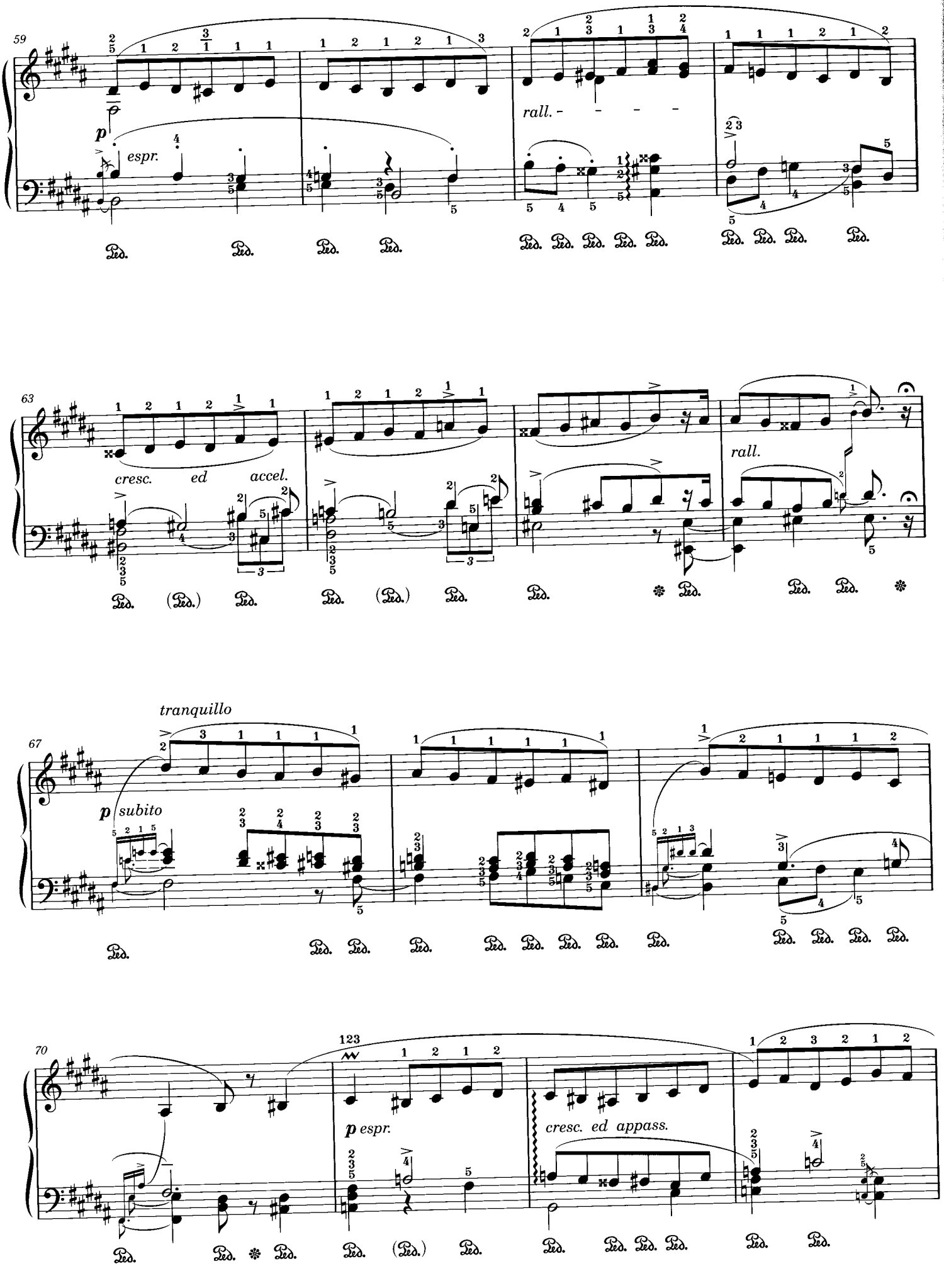

＊1) *The fingering* $\frac{5}{3}$ *in RL is an error.*

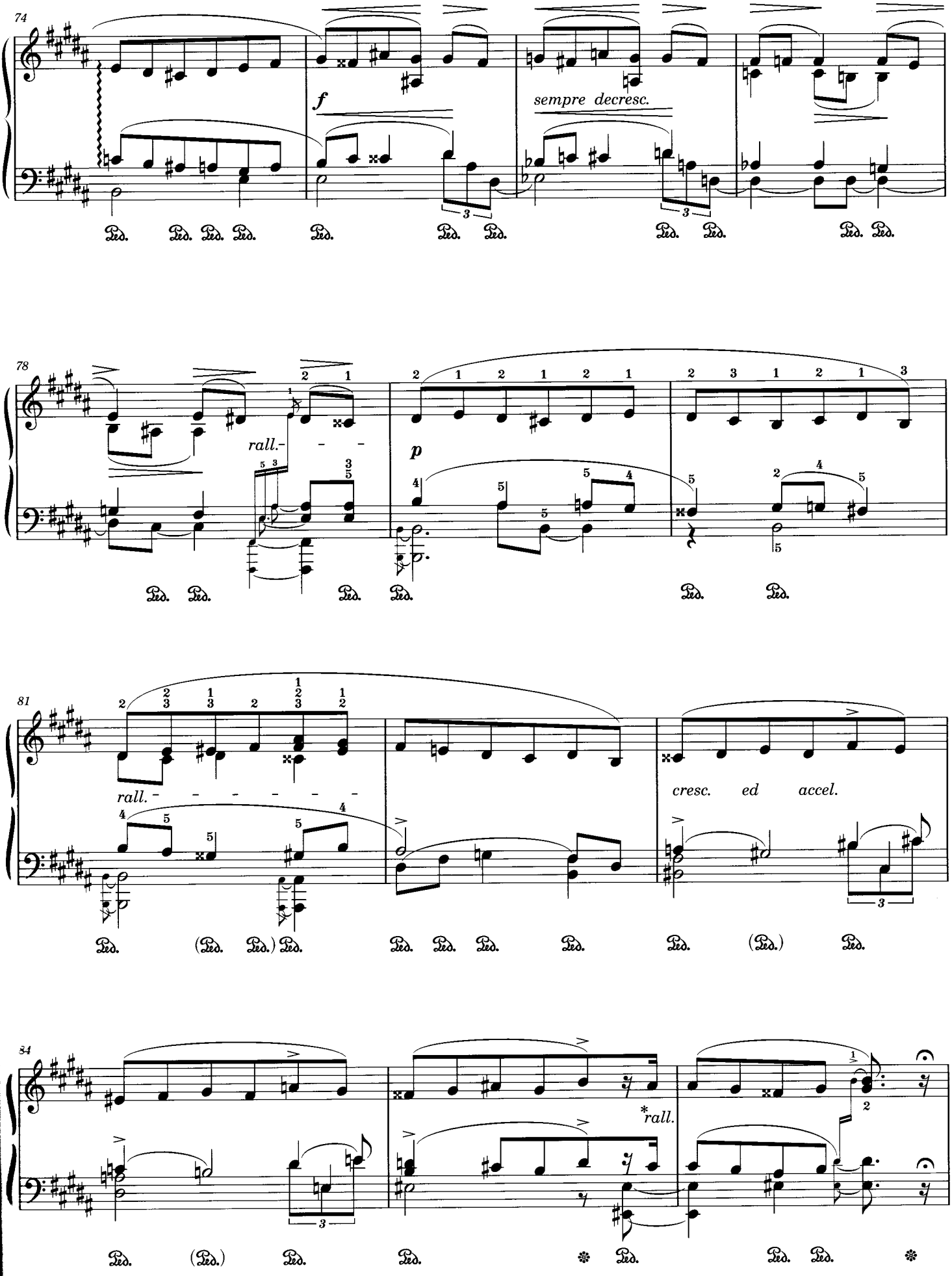
＊2) *The position of this rallentando is different from that in M66.*

＊1) RL版の運指 $\frac{5}{3}$ は誤り。

＊2) このラレンタンドの位置が第66小節と異なっている。

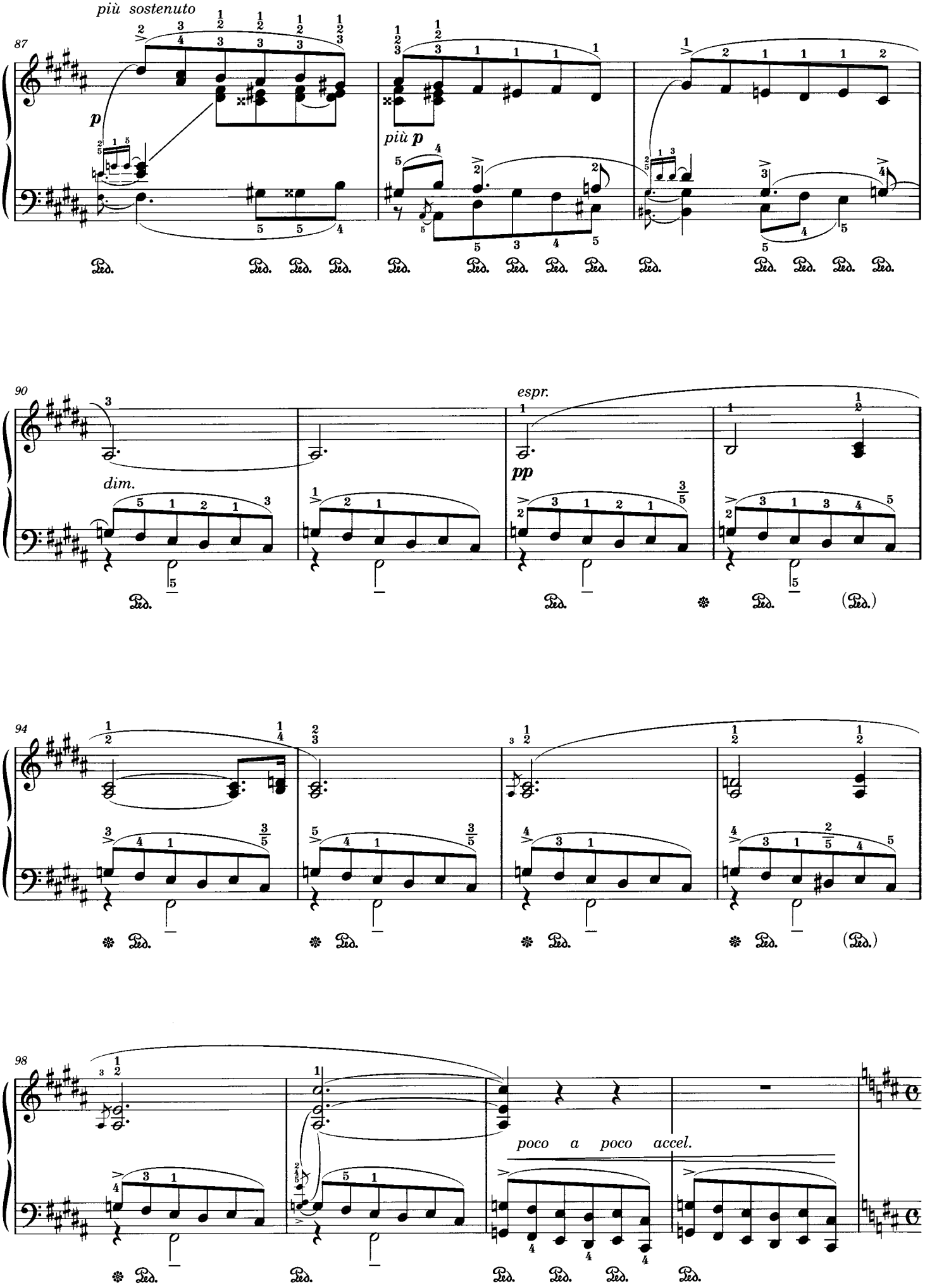

47
a tempo
f
sempre decresc.
50
p espr.
cresc. ed appass.
53
f
56
sempre decresc.
rall.

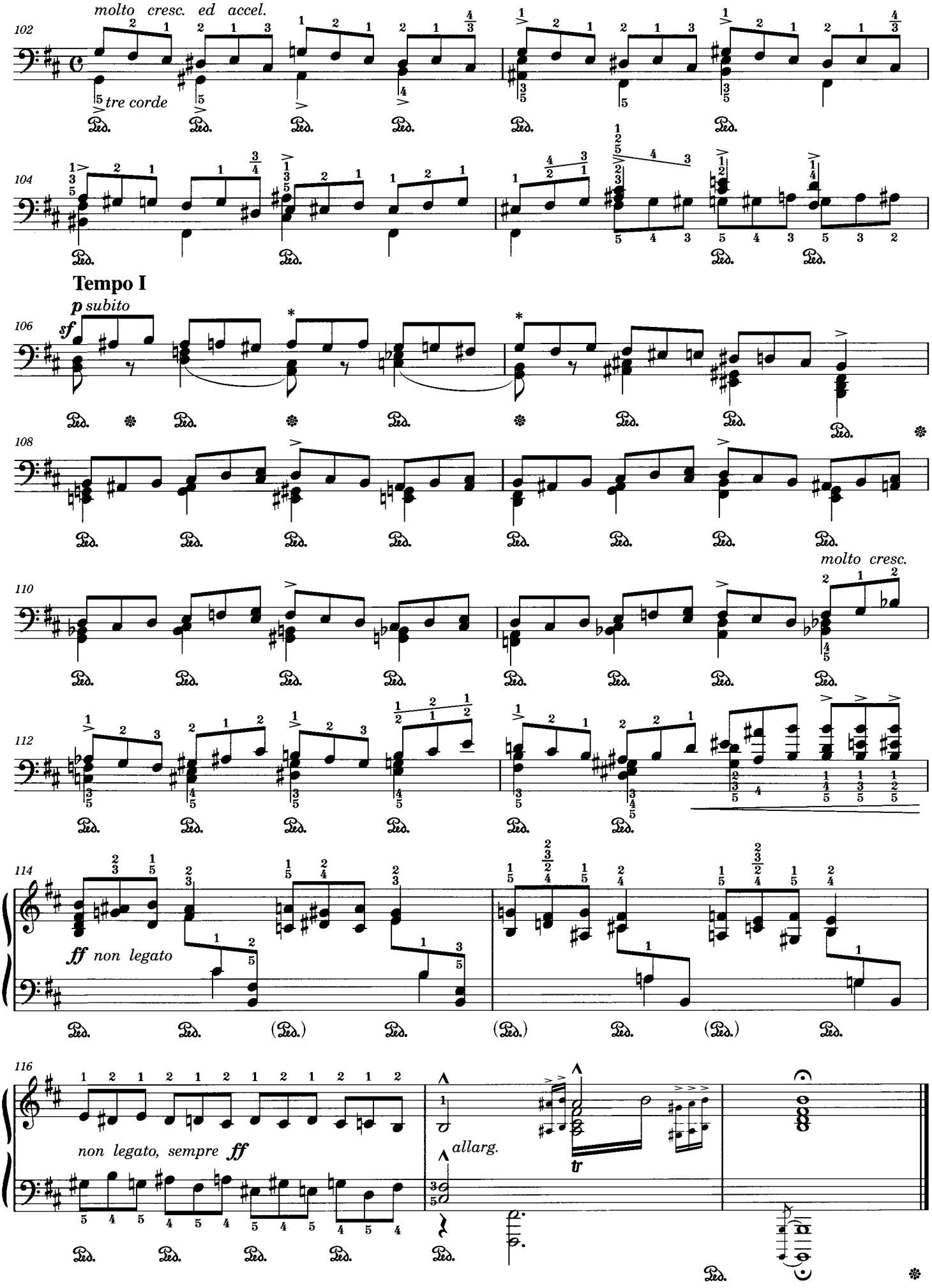

59
p
espr.
rall.
63
cresc. ed accel.
rall.
67
tranquillo
p subito
70
123
p espr.
cresc. ed appass.




* *The position of this rallentando is different from that in M66.*

*）このラレンタンドの位置が第66小節と異なっている。


più sostenuto
87
p
più p
90
dim.
espr.
pp
94
98
poco a poco accel.




*) *Accent marks might be missing. See M5 and 6.*

*) アクセント欠落の可能性あり（第5、6小節参照）。

**No. 43**

# Fr. Chopin Op. 25 No. 12

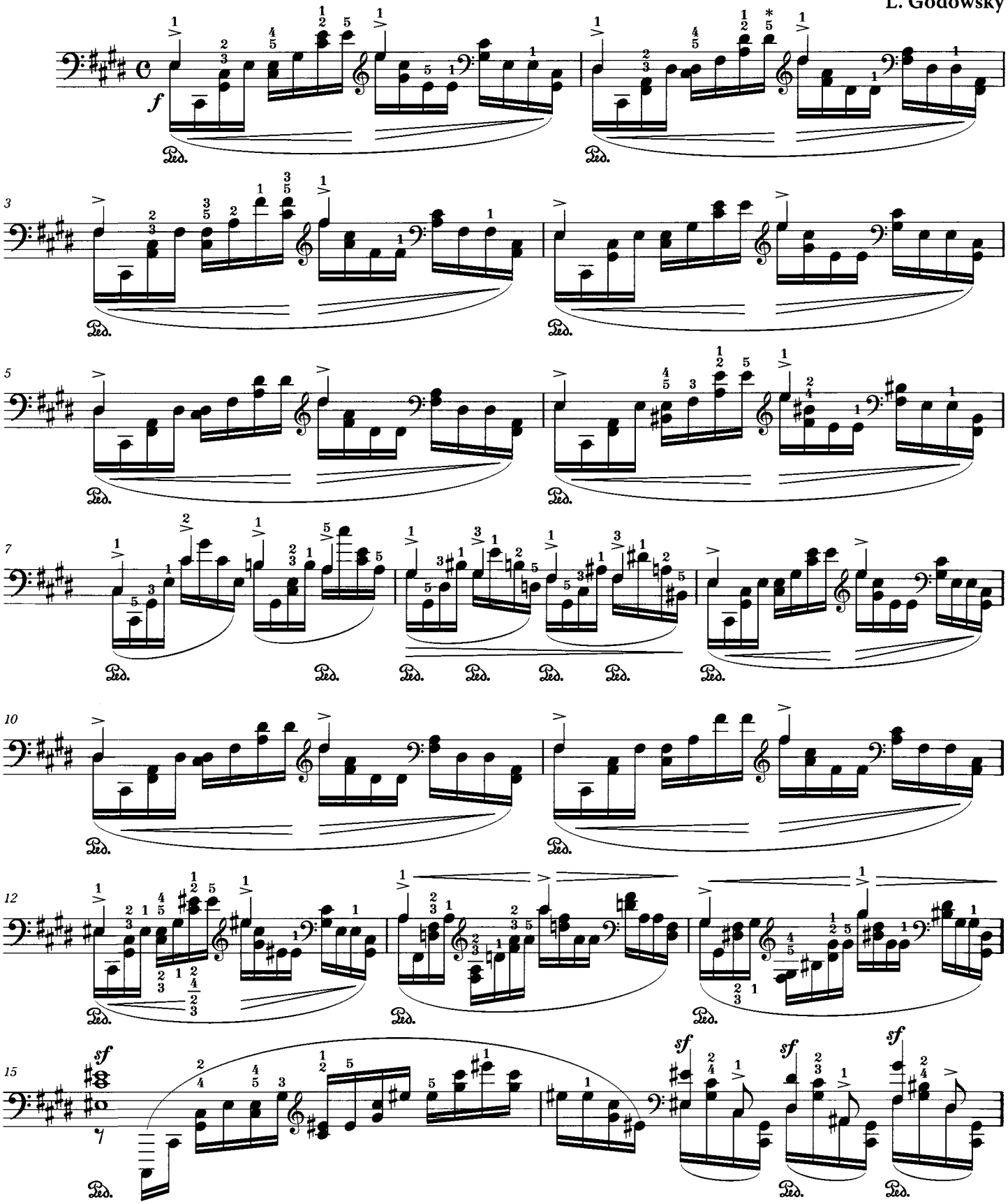
ショパンの作品25-12による

*For the left hand alone*

左手独奏のための

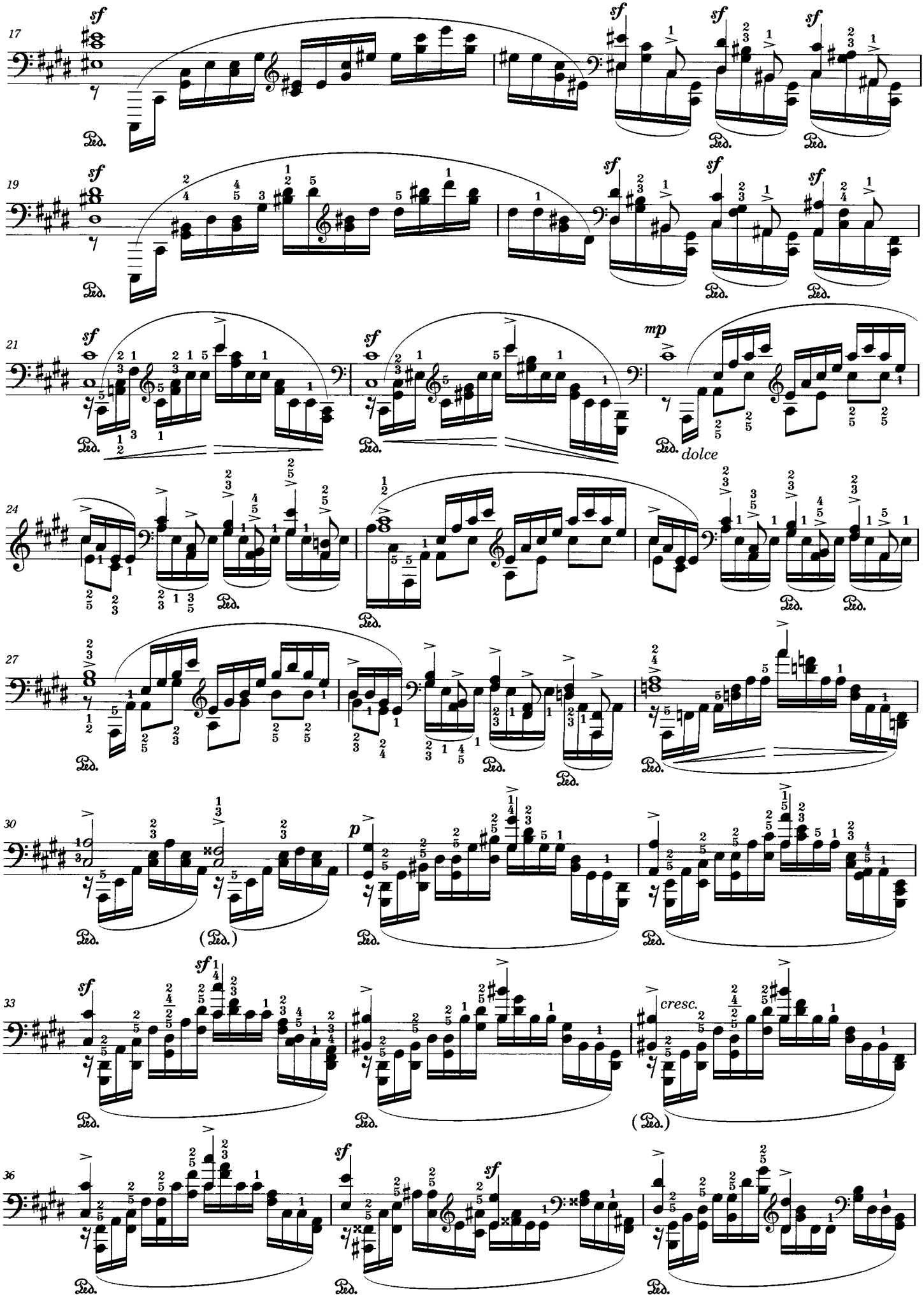
**Allegro molto e con fuoco** ♩=104~126

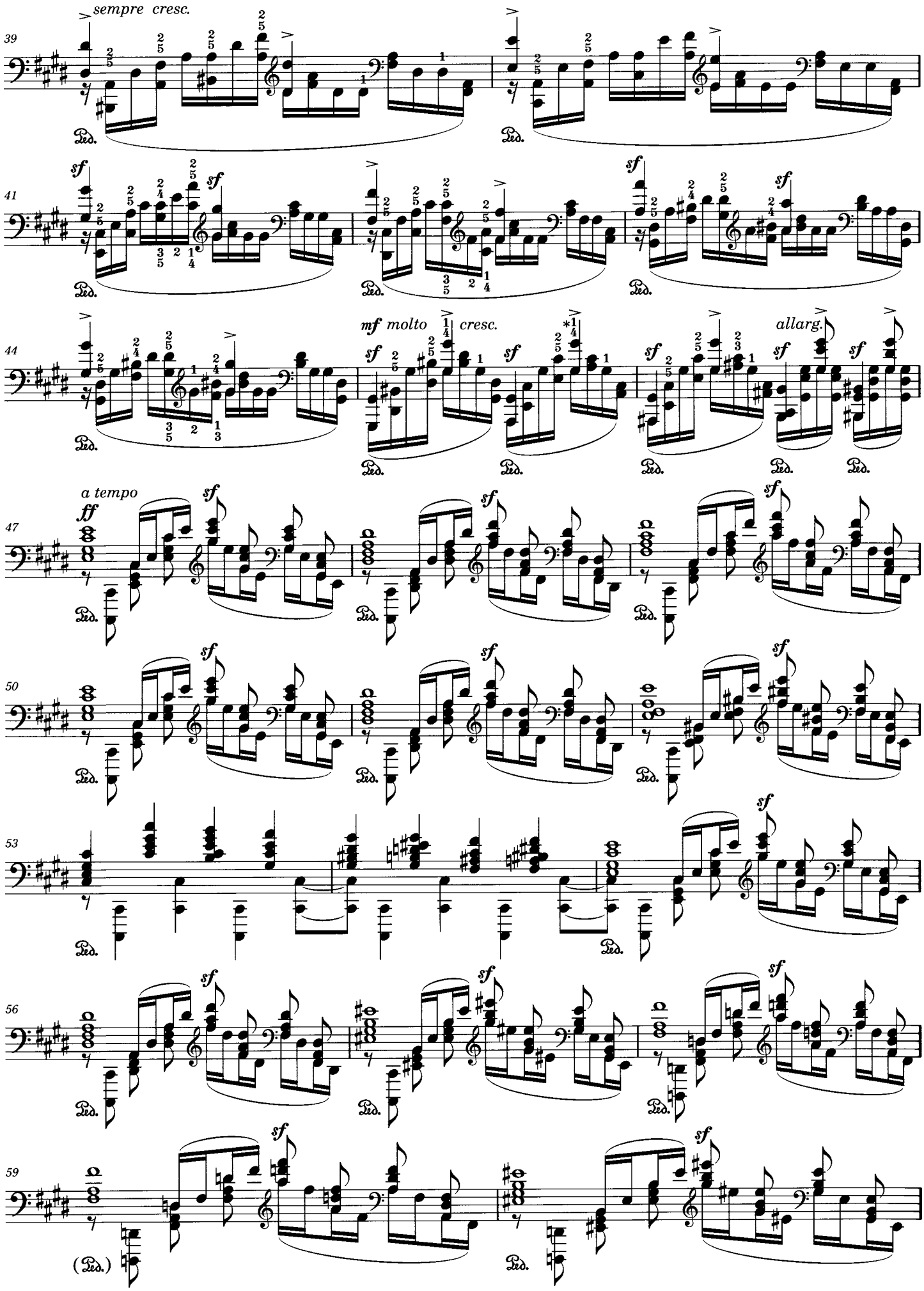
**L. Godowsky**




* *The fingering for D♯ is* **1** *in RL, which seems to be an error. Here the fingering has been changed by the editor.*

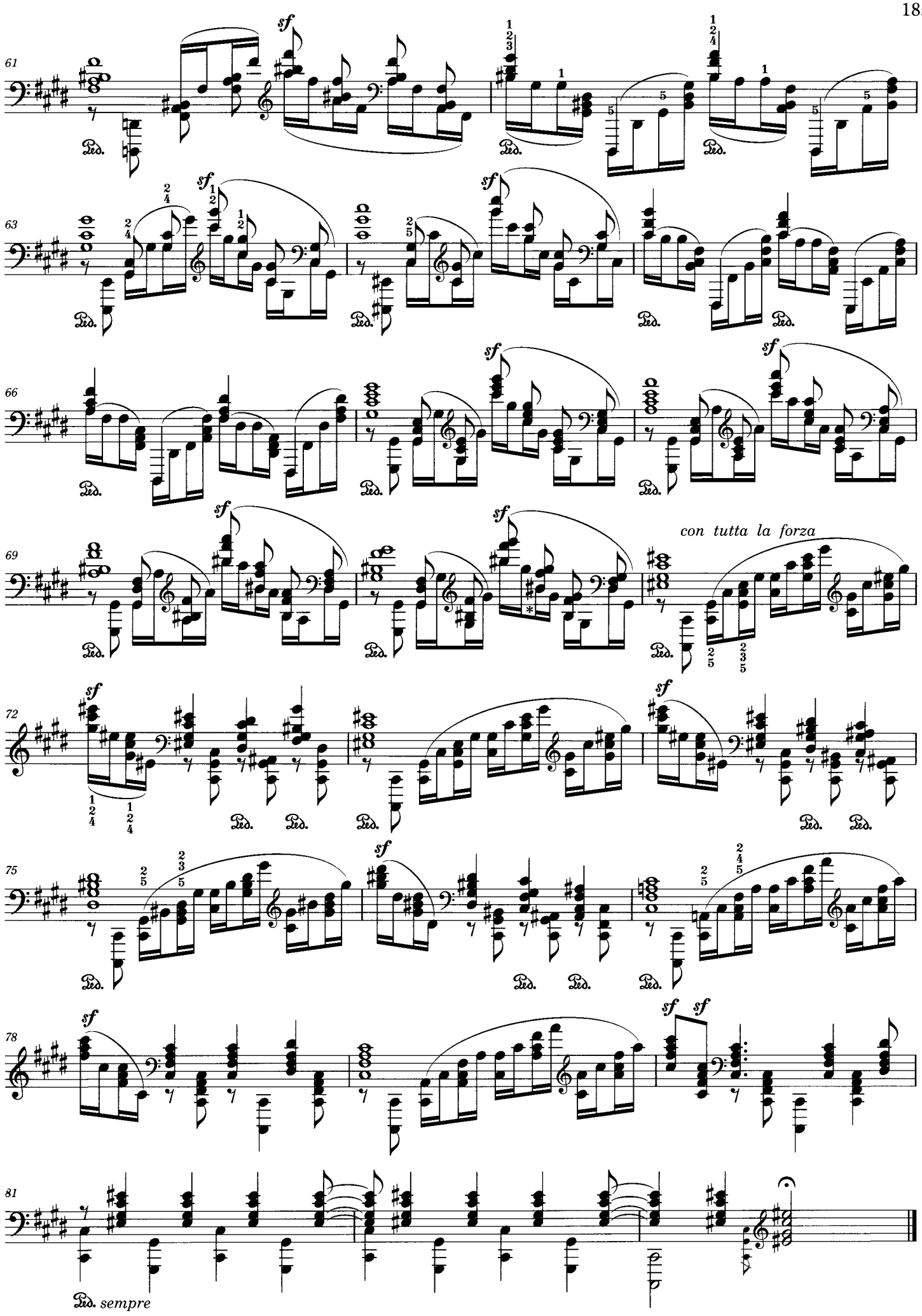
*）RL版では嬰ニ音の運指が**1**となっているが、誤植と思われる。ここでは校訂者により変更されている。


17
sf
Ped.
19
21
mp
dolce
24
27
30
p
(Ped.)
33
cresc.
36




＊) *The fingering is* **4** *instead of* $\frac{1}{4}$ *in RL. (Maybe the* **1** *is missing.)*

＊) RL版では $\frac{1}{4}$ ではなく **4** となっているが、**1** の欠落と思われる。




*) *This ♯ sign before B, which has been added by the editor, is missing in RL (probably an error).*

*) RL版ではこのロ音の前の♯が欠落しているが、誤植の可能性が高い。ここでは校訂者により補ってある。